



အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ
အသံမြိုင်သောရောင်စုံရုပ်ပြ

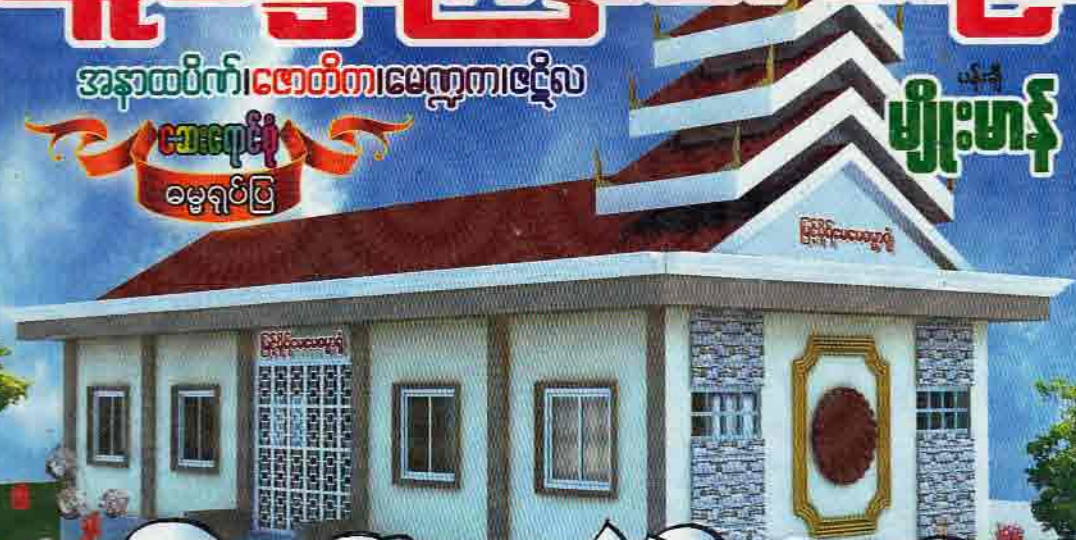
ထင်ရှားကျော်ကြားသော

အုဋ္ဌေးကြီးလေးဦး

အနာထပိတု၊ ဖောထိတာ၊ မေဏူကာ၊ ဇဋိလ

သောရောင်စုံ
ခမ္မရုပ်ပြ

ပျိုးမာန်



BURMESE CLASSIC

ဤစာအုပ်သည် -----
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of



BURMESE
CLASSIC

မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သုခ (၂၇) လမ်း (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖုန်း ၀၉-၅၀၂၉၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature

No.(1299),Aung Thu Kha 27 Street,(6) East Quarter,
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684



စီစဉ်သူ
မောင်မျိုး (မြင့်မိုင်မေမေစာပေ)

Arrangement
Maung-Myo (Myint-Moh Maymay Literature)

ဇာတ်ညွှန်း
ကိုသူဝ

Scenario
Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်
ဦးလှကြွယ်

Translator
U Hla Kywe

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

Illustration
Myo Man

ပျက်စားပန်းချီ
သိန်းရွှေကြည်

Cover Illustration
Thein Shew Kyi

အတွင်းဇာတ်
ဖြိုးစန္ဒာကြည်

Inside Colour
Phyo Oakar Kyi

အတွင်းဖလင်
စိန်နဂါး

Inside Film
(CTP) Sein/Na-Gar

အတွင်းနှင့်ပျက်စားပုံနှိပ်
ဦးမေမျိုးဦး (အောင်မြင်ပုံနှိပ်တိုက်)
အမှတ်(၁၂၅၉)၊ အောင်သာ(၂၇)လမ်း၊
(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့။

Inside and Cover Press
U Zay Myo-Go (Aung Myint Moh Printing Press)
No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,
(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

စာအုပ်ချုပ်
အောင်မြင်ပုံနှိပ်

Binding
Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ
ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ရွှေပုံကြွယ်လစဉ်)

Publisher
Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel mont)

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်
၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ ဩဂုတ်လ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

Date of Publishing
2015, August (1st time)
Circulation (500); Price-1500-Kyats

ဖြန့်ချိရေး
မြင့်မိုင်မေမေစာပေ

Distribution
Myint Moh Maymay Literature
09 5029336, 09 42004468

၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆၈





ထုတ်ဝေသူ၏ဆန္ဒ

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **ဆေးရောင်စုံ** ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား မည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး
မြင့်မှိုရ်မေပေစာပေ

Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.



Maung Myo
Myint Moh Maymay Literature

အထိတာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

- အနာထဝိက် သူဌေးကြီး
- တေတိက သူဌေးကြီး
- မေဏှက သူဌေးကြီး
- ဝဋ်လ သူဌေးကြီး

- ၅
- ၄၃
- ၆၉
- ၈၉

Contact

Subject

Pages

The Wealthy man Anar Htapain

5

The wealthy man Zawtika

43

The wealthy man Maindaka

69

The wealthy man Zatila

89

အနာထပိဏ် သူဌေးကြီး

The Wealthy man Anar Htapain

အနာထပိဏ် သူဌေးကြီးဟာ ဂေါတမ မြတ်စွာဘုရားရှင် လက်ထက်တော်မှာ အထင်ရှားအကျော်ကြားဆုံး သူဌေးကြီး တစ်ဦး ဖြစ်ပေတယ်..

During the reign of Gautama Buddha, the wealthy man Anar Htapain was the most famous man.



အနာထပိဏ် သူဌေးကြီးဟာ သူနေ ထိုင်ရာ သာဝတ္ထိပြည်မှာပဲ အသပြာ ငါးဆယ့်လေးကုဋေ အကုန်ခံပြီး ဇေတဝန်ကျောင်းတော်ကြီးကို ဆောက်လုပ်ကာ ဘုရားရှင်အား လှူဒါန်းလေတယ် ..

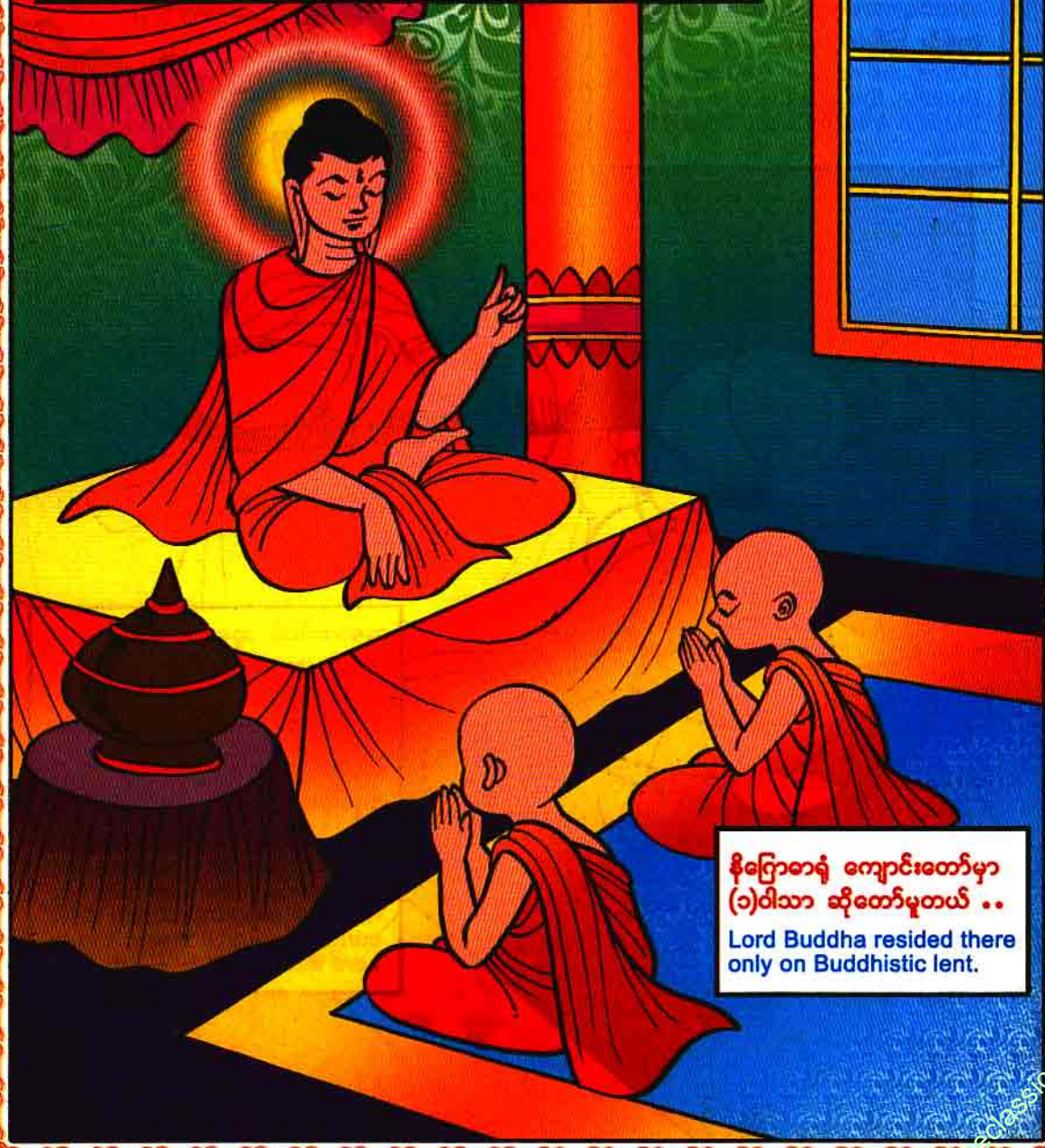
The wealthy man Anar Htapain built a Zaitawun monastery in Sravasti with the cost of five hundred and forty million of currencies and donated it to Lord Buddha.



သူဇွန်ကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

မြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ ခမည်းတော်ဘက်က ရှစ်သောင်း ဖယ်တော်ဘက်က ရှစ်သောင်း စုစုပေါင်း ဆွေတော်မျိုးတော် တစ်သိန်းခြောက်သောင်းတို့ စုပေါင်းဆောက်လုပ် လှူဒါန်းတဲ့ ..

Lord Buddha resided at the monastery which was built by eighty thousand of relatives from his father's side and other eighty thousand of relatives from his mother's side.

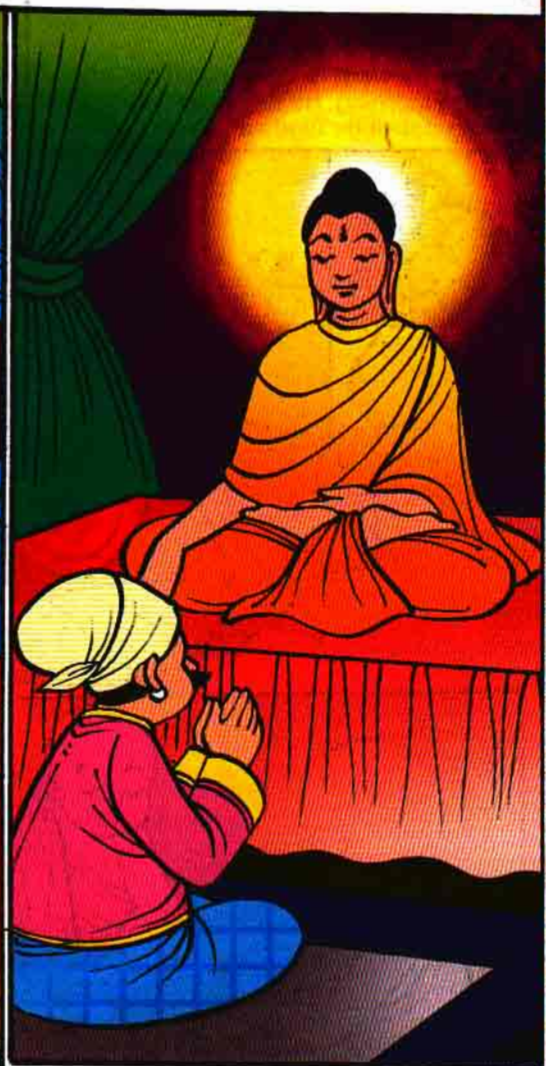


နိဂြောဓရုံ ကျောင်းတော်မှာ (၁)ဝါသာ ဆိုတော်မူတယ် ..

Lord Buddha resided there only on Buddhistic lent.

အနာထဝိဏ် သုဋ္ဌေးကြီးလှူဒါန်းတဲ့ ဧတဝန်ကျောင်းတော်ကြီးမှာတော့ (၁၉)ဝါပတ်လုံး သီတင်းသုံး ဝါဆိုတော်မူတယ် ...

Lord Buddha resided in Zaitawun monastery, which was donated by Anar Htapaing for 19 Buddhist lents.



ဘုရားရှင် သီတင်းသုံးနေတော်မူရာ ကျောင်းတော် ဆီကိုလည်း အနာထဝိဏ်သုဋ္ဌေးကြီးဟာ တစ်နေ့ မှာ (၃)ကြိမ်သွားရောက်ပြီး ဘုရားရှင်အား ဆည်း ကပ်ပူဇော်လေ့ ရှိတယ် ...

The wealthy man Anar Htapaing used to pay obeissance to Lord Buddha three times everyday.



သူဇွန်ကြီးလေးဦး The Four Famous Rich Men

အဲဒီလို ဘုရားရှင်ရှိရာ ကျောင်းတော်ဆီ
မနက်စောစော သွားရောက်ရာမှာ ခဲဗွယ်
ဘောဠိုနဲ့တကွ ယာဂုတို့ကို တပည့်တပန်း
တို့အား ယူဆောင်ခဲ့စေပြီး

When he went to Lord Buddha early
in the morning, he let his servitutes to
bring delicious foods and yogurst.



ဘုရားရှင်နဲ့တကွ တပည့်သာဝက
ရဟန်း သာမဏေတို့ကို ဆွမ်းကပ်
လှူဒါန်းလေ့ ရှိတယ် ..

He offered meal to Lord
Buddha and his disciples.

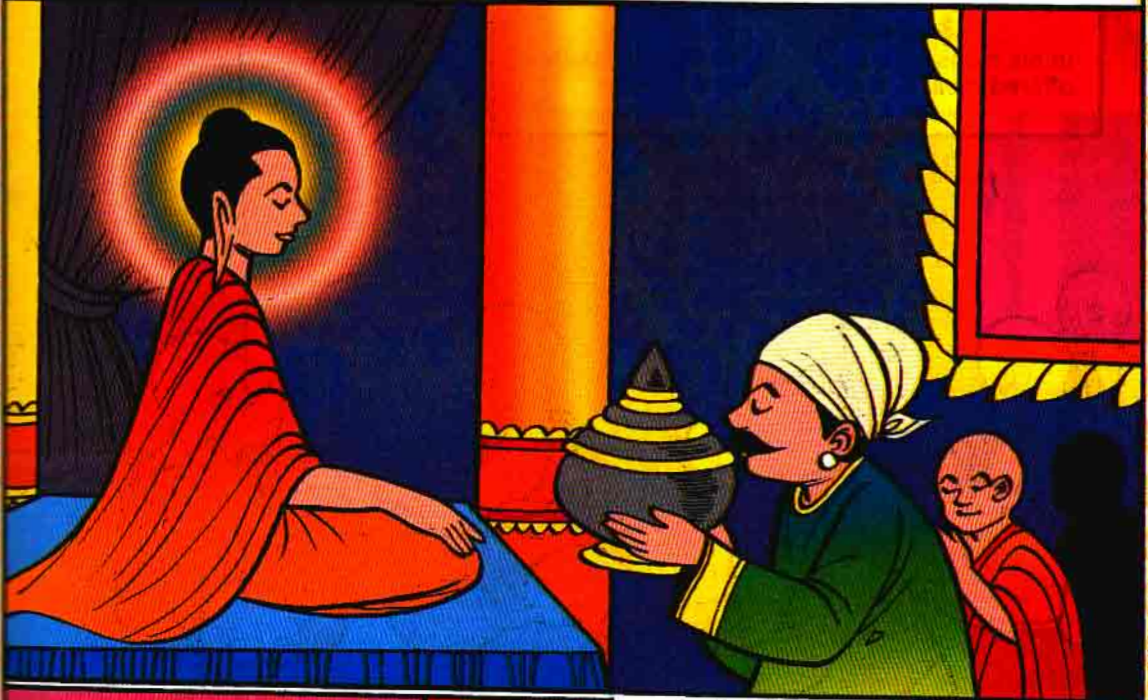


နေ့လယ်ဘက် ရောက်သွားတဲ့
အခါမှာတော့ ထောပတ်ဆီဦး
အစရှိတဲ့ ဆေးတို့ကို ယူဆောင်
သွားပြီး ..

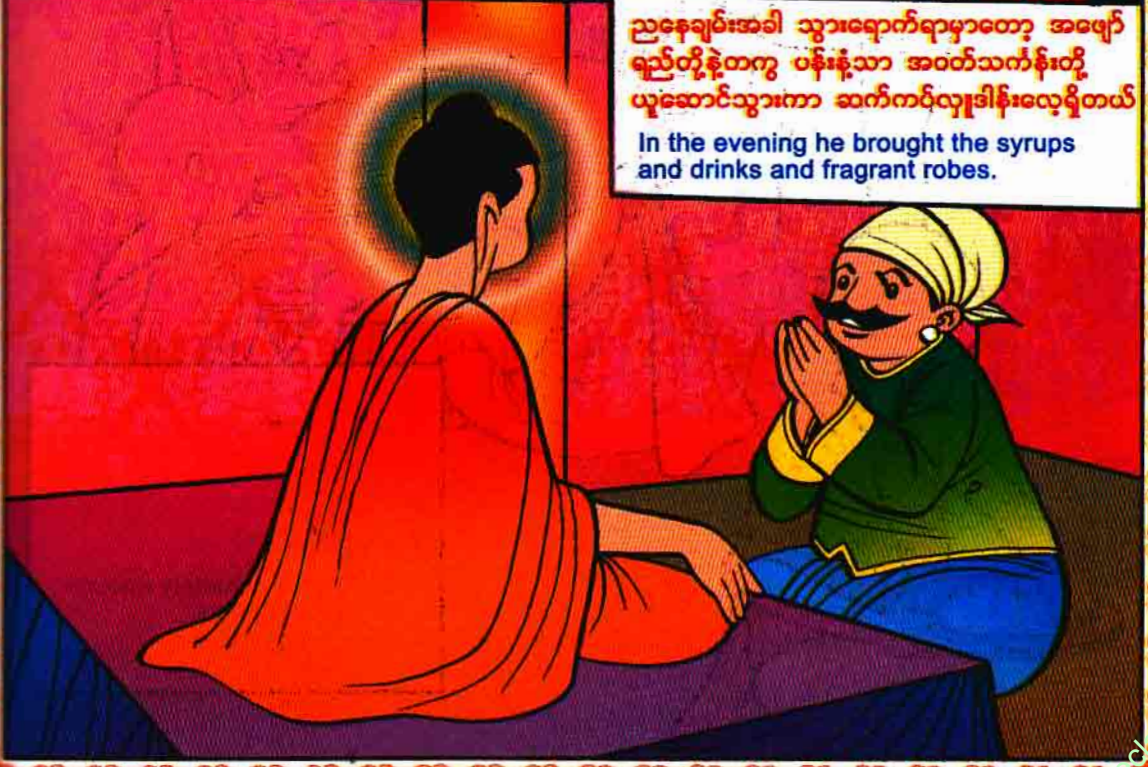
At noon time he used to
bring the medicines made
of butter.



ဘုရားရှင်နဲ့တကွသော ရဟန်း သာမဏေတို့ကို ဆက်ကပ်လေတယ် ..
He offered to Lord Buddha and his disciples.



ညနေချမ်းအခါ သွားရောက်ရာမှာတော့ အဖျော်
ရည်တို့နဲ့တကွ ပန်းနံ့သာ အဝတ်သင်္ကန်းတို့
ယူဆောင်သွားကာ ဆက်ကပ်လှူဒါန်းလေ့ရှိတယ်
In the evening he brought the syrups
and drinks and fragrant robes.



သူဌေးကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

အနာထဝိတ်သူဌေးကြီးဟာ မိမိရဲ့ နေအိမ်မှာလည်း နေ့စဉ်နေ့တိုင်း ရဟန်းအပါးနှစ်ထောင်ကို ဆွမ်းဆက် ကပ် လှူဒါန်းတဲ့အပြင် ..

In his mansion too, he used to pay obeissance offered meal to two thousands of monks.



ရဟန်းတော်တို့ စိတ်တိုင်းကျ ဘုဉ်း ပေးသုံးဆောင်တော် မူနိုင်ကြစေဖို့ ဆွမ်း ခဲဖွယ် ဘောဇဉ်တို့ကို လိုလေ သောမရှိ ပြည့်စုံအောင် ပြည့်ဆည်း ပေးလှူလေ့ရှိတယ် ...

He offered adequately enough foods to the monks.

အနာထဝိဇ္ဇာသုဋ္ဌေးကြီးဟာ မြတ်စွာဘုရားကို အင်မတန်ကြည်ညိုလေးစားတဲ့အတွက် တစ်နေ့မပျက် ဆက်ကပ်လှူဒါန်းကိုးကွယ်ရင်းနဲ့ မြတ်စွာဘုရား ဟောကြားတော်မူတဲ့ တရားဒေသနာတော်တွေကို ကြားနာရတဲ့အတွက် သောတာပတ္တိဒီလိမှာ တည်လေတယ်။

As he was deeply devoted to Lord Buddha, the wealthy man Anar Htapain listened to the sermon of Lord Buddha he attained ariya of first stage.



ဒါပေမဲ့ အနာထဝိဇ္ဇာသုဋ္ဌေးကြီးဟာ ဘုရားရှင်နဲ့ သံဃာတော်တို့ကို နေ့စဉ်မပြတ် လိုလေသေးမရှိအောင် ပံ့ပိုးလှူဒါန်းရင်းနဲ့ ကာလရှည်လှတဲ့အခါ ဥစ္စာပစ္စည်းတို့ ယုတ်လျော့ကုန်ခမ်းလာတော့တယ်။

But as he had donated to Lord Buddha and his disciples, his wealth gradually reduced.

သူဌေးကြီးပေးခဲ့ The Four Famous Rich Men

အနာထပိဏ်သူဌေးကြီးဆီက တစ်ဆယ့်ရှစ်ကုဋေလောက်ရှိတဲ့ ငွေကြေးဥစ္စာတွေ ချေးယူထားတဲ့ ကုန်သည်တွေကလည်း ကြွေးမြီတွေ ပြန်မဆပ်ကြတဲ့အတွက် ...

The merchants who loaned the money from the wealthy man Anar Htapain did not give back his money.



အကြွေးတွေ နောက်တော့မှ ယူပါနော်၊ ခု ငွေမလည် သေးလို့ပါ သူဌေးကြီးရယ် ဟဲ့ ဟဲ့

I'll give your money back later. But now I can't.



ဘယ်တော့မှ ငွေလည် မယ့်သူတွေလည်း မ ဟုတ်ပါဘူး

He won't be able to give your money back.



သူဌေးကြီး အနာထပိဏ်ဟာ ငွေကြေးအတော်ကြပ်တည်းလာ တော့တယ်။

The wealthy man Anar Htapain was in the recession of money.



အင်း ငွေရေးကြေးရေး
အတော်ကြပ်တည်းသွားတော့
လှူဖို့တန်းဖို့ တော်တော်တောင်
အခက်တွေ့လာရပြီ

As I don't have enough
money, I am in difficulty
of donation.

အို ဒါပေမဲ့
မပူပါဘူး

No, I don't have
to worry about
it.

မြစ်ကမ်းနားမှာ လျှို့ဝှက်
မြှုပ်နှံထားတဲ့ ဥစ္စာငွေကြေး
တစ်ဆယ့်ရှစ်ကုဋေ ရှိပါသေးတယ်

I've buried my treasures
with the amount of 180
million at the bank of
the river secretly.

မနက်ဖြန်သွားပြီး
တူးဖော်ယူရမယ်

Tomorrow, I'll have
to dig it up.

သူငွေကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

ဒါပေမဲ့ ဖြစ်ချင်တော့ ရုတ်တရက် ရာသီဥတုပြင်းထန်ကာ လေဝိုင်းတွေ ရွာသွန်းတိုက်ခတ်လာတဲ့အခါ ...

But, it was happened that, the weather was changing and storm was raging.



မြစ်ထဲမှာ လှိုင်းတံပိုးတွေ ထန်ပြီး ...

The wave surged in the river.



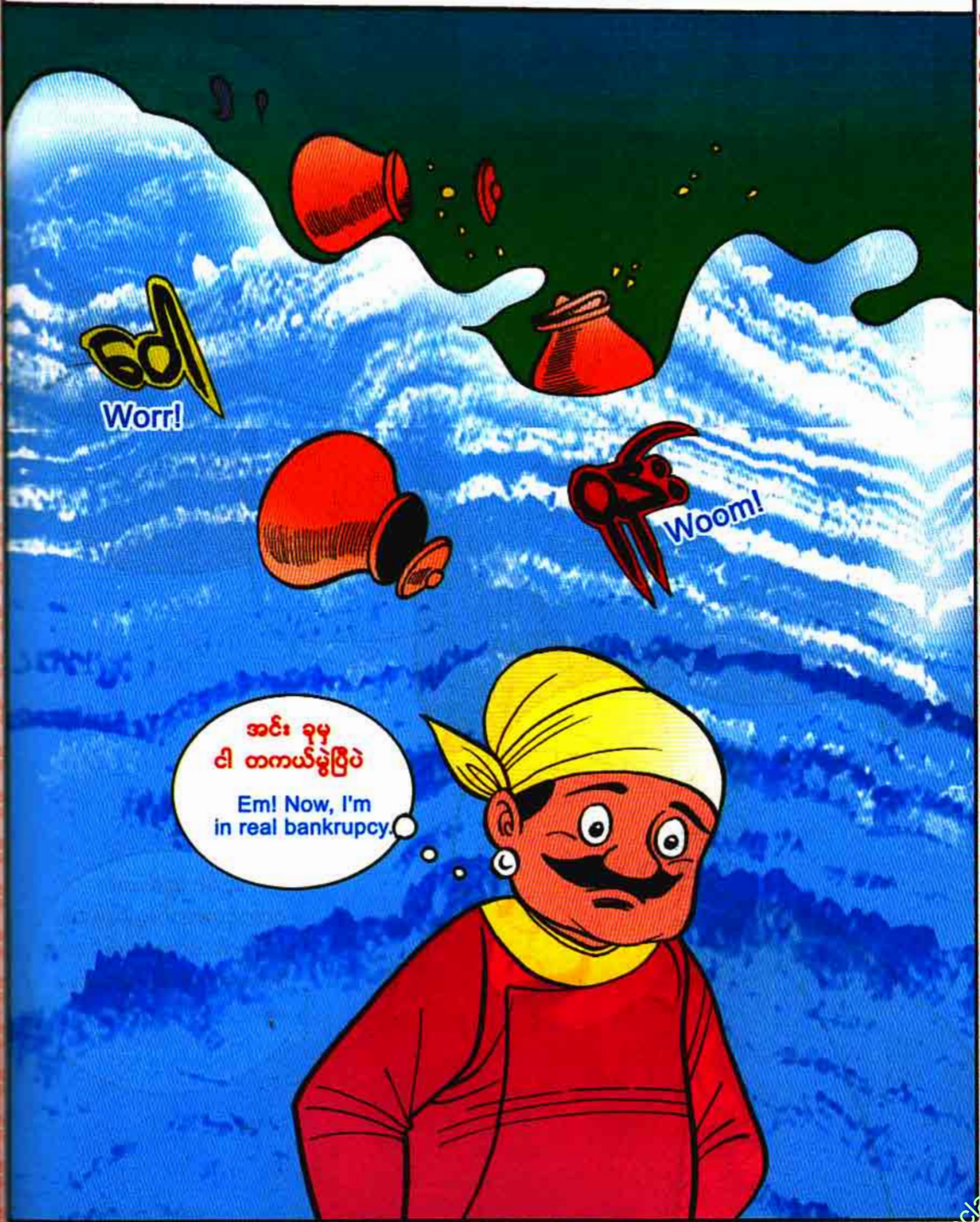
လှိုင်းတွေ မြစ်ကမ်းပါးကို ပြင်းစွာတိုက်ခတ်ရာက မြစ်ကမ်းပါးတွေ ဖြိုတော့တယ်။

Because of buffetting wave the landside occurred.



အဲဒီလို မြစ်ကမ်းပါးပြိုရာမှာ အနာထဝိတ်သုဋ္ဌေးကြီး မြုပ်နံ့ထားတဲ့ ရွှေငွေဥစ္စာအားလုံး ပါသွားတော့ တယ်။

The wealth he had buried in the ground were gone with the landslide.



Worr!

Woom!

အင်း ခုမှ
ငါ တကယ်ပွဲကြိပ်

Em! Now, I'm
in real bankruptcy.



သူဌေးကြီးလေးဦး The Four Famous Rich Men

အနာထပိဏ်သူဌေးကြီးဟာ ဥစ္စာရွှေငွေတွေ ဆုံးပါး ကုန်ခမ်းသွားပေမယ့် သံဃာတော်တွေကို လှူဒါန်းမြဲ လှူဒါန်း ဆက်ကပ်နေလေတယ် ...

However almost all of his wealth were gone, the wealthy man Anar Htapain continued to serve the monks.

အင်း သံဃာ တော်တွေကို ဟင်းကျွေး ဟင်းညှို့နဲ့ ဆန်ကွဲဆွမ်း ကိုပဲ လှူဒါန်းဆက်ကပ် နိုင်တယ်..

I can serve the monks with poor curries and rice.



ဆွမ်း ဆွမ်းဟင်း ကောင်းကောင်းမွန်မွန်တွေ ချက်ပြုတ် မလှူဒါန်းနိုင်တာပဲ စိတ်မကောင်းဖြစ်ရတယ်..

I'm not happy unable to offer good and delicious food.

အနာထပိဏ်သူဌေးကြီး ဘယ်လို စိတ်ခံစားနေရတယ်ဆိုတာကို သိ တော်မူတဲ့ မြတ်စွာဘုရားရှင်က မေးမြန်းတော်မူတယ်။

Lord Buddha who realized the situation of Anar Htapain and asked.

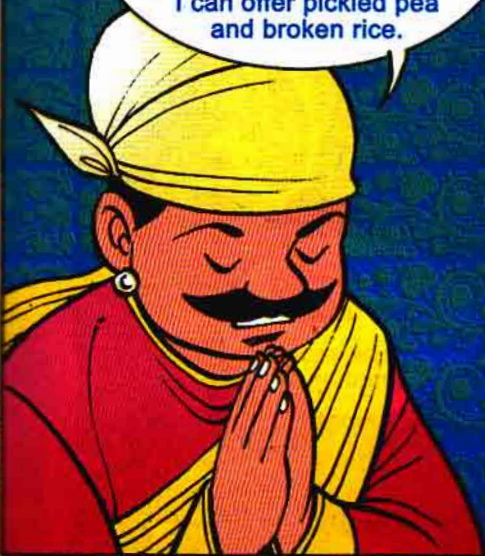
ဒါယကာ သူဌေးကြီး ဒါယကာကြီးရဲ့နေအိမ်မှာ ရဟန်းတွေကို ဆွမ်းဆက်ကပ် လှူဒါန်းမှုပြုပြင်ထား

My lay-devotee, are you still offering the monks at home?



ပြုမြဲပါဘုရား၊ ဒါပေမဲ့ ပုန်းရည်ဟင်းနဲ့ဆန်ကွဲဆွမ်း မျှသာ လှူဒါန်းနိုင်ပါတယ် ဘုရား

Yes, Your Highness, I can offer pickled pea and broken rice.



ဟင်းကျွေးဟင်းညှက်ကိုသာ လှူဒါန်းနိုင်တဲ့အတွက် စိတ်မကောင်းဖြစ်နေရပါတယ် ဘုရား

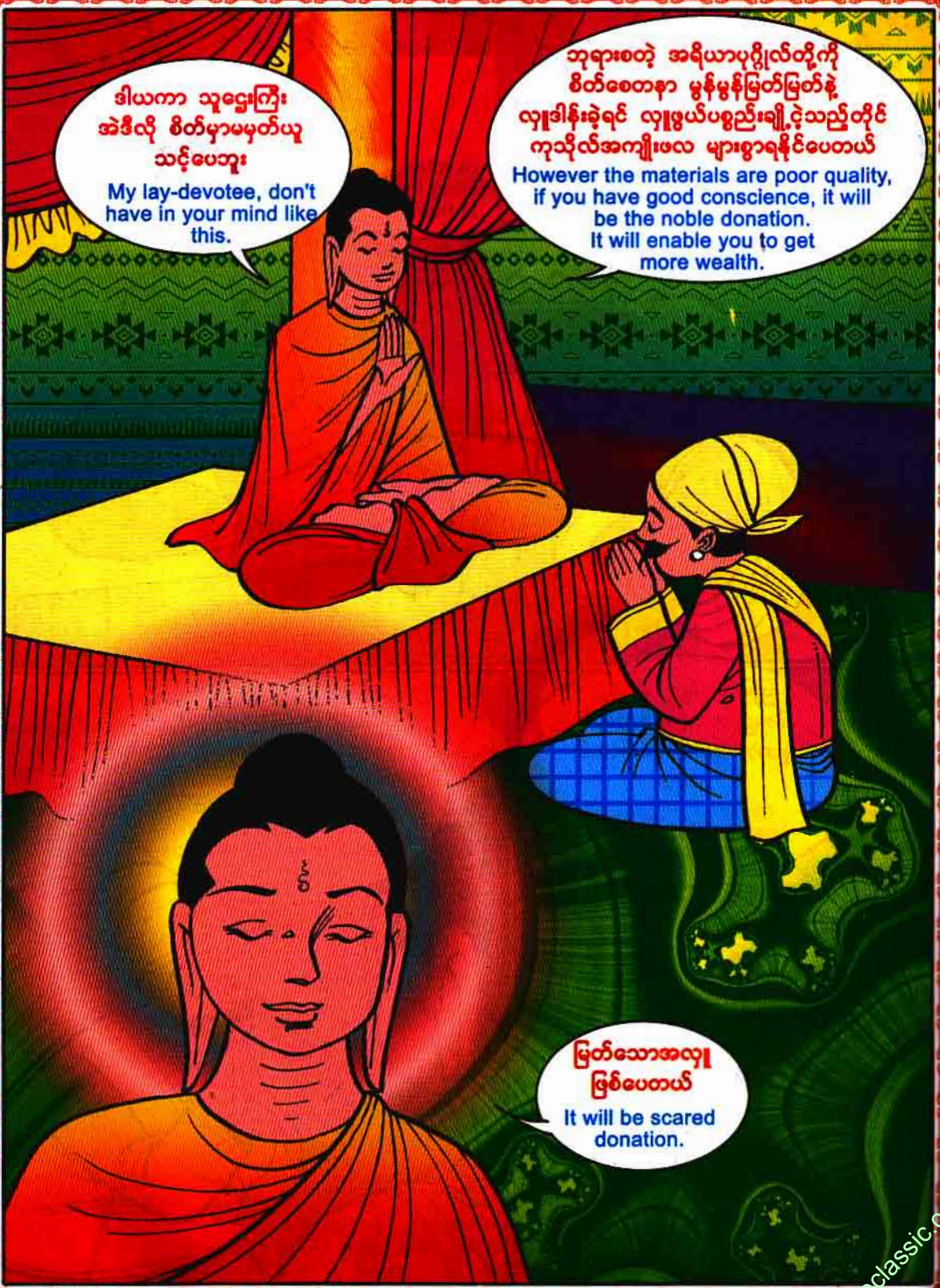
I am not happy to offer the monks with good and delicious foods.



သူဌေးကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

ဒါယကာ သူဌေးကြီး
အဲဒီလို စိတ်မှာမမှတ်ယူ
သင့်ပေဘူး
My lay-devotee, don't
have in your mind like
this.

သူ့ရားစေတဲ့ အရိယာပုဂ္ဂိုလ်တို့ကို
စိတ်စေတနာ မွန်မွန်မြတ်မြတ်နဲ့
လှူဒါန်းခဲ့ရင် လှူဖွယ်ပစ္စည်းချို့တဲ့သည့်တိုင်
ကုသိုလ်အကျိုးမလေ များစွာရနိုင်ပေတယ်
However the materials are poor quality,
if you have good conscience, it will
be the noble donation.
It will enable you to get
more wealth.



မြတ်သောအလှူ
ဖြစ်ပေတယ်
It will be scared
donation.



ငါ ဘုရား ဝေပုလ
ပုတ္တားဖြစ်စဉ်က ဝေပုလ
တစ်ကျွန်းလုံးအနှံ့ လှူဒါန်း
ခဲ့ဖူးတယ်
When I was Waipulla brahmin,
I could donate the whole
Zabudipa.

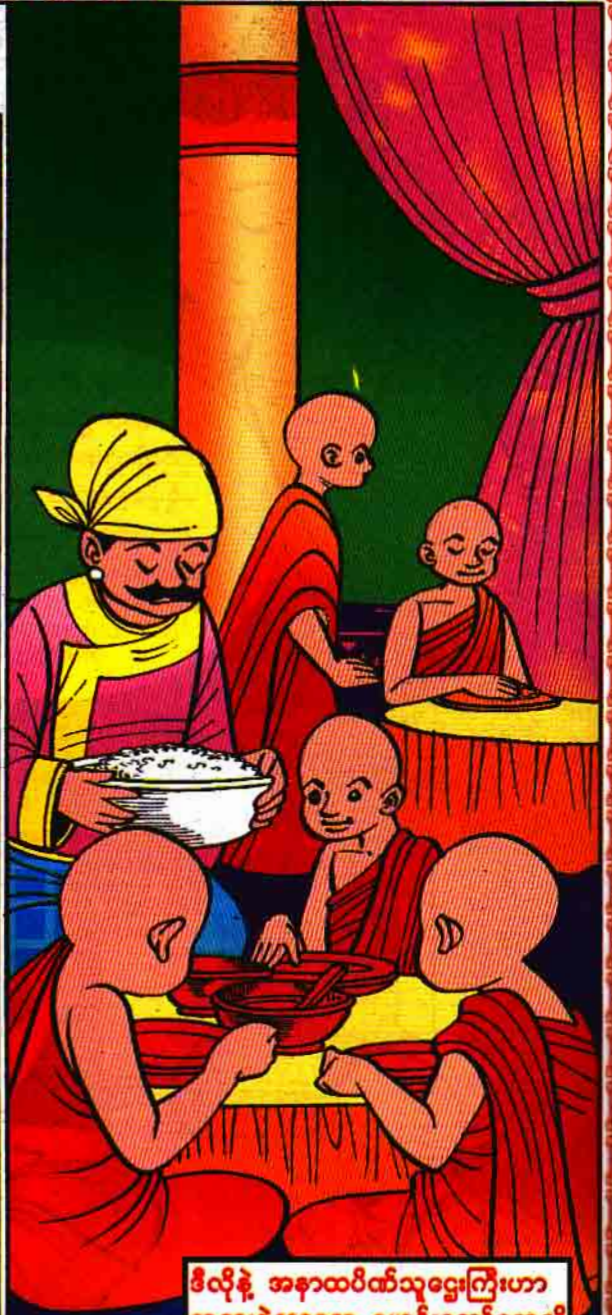
ဒါပေမဲ့ အဲဒီအချိန်က
ဝေပုလတစ်ကျွန်းလုံးမှာ သရဏဝံ
တည်တဲ့သူတစ်စုံတစ်ယောက်မှ
မရှိခဲ့တဲ့အတွက် ဖြတ်သော
အလှူခံ မရခဲ့ပါ
But at that time no one who had
firm believe in three gems.
So I couldn't get noble
offering.

သင်ကတော့ ဖြတ်သော
အရိယာပုဂ္ဂိုလ်အလှူခံတို့ကို
လှူဒါန်းနိုင်ခဲ့ပေတယ်၊ ဒါကြောင့်
သင့်အလှူအတွက် စိတ်မကောင်း
မဖြစ်လေနဲ့
Now you can donate the
monks who attain ariya
of first stage. So don't
be disappointed
for it.

သူဌေးကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

ဘုရားရှင်က အဲဒီလို တရားပြ ဆုံးမတော် မူမှ အနာထပိဏ်သုဋ္ဌေးကြီးဟာ တရားရပြီး ကျေနပ်နှစ်သိမ့်သွားတော့တယ်။

The wealthy man felt ecstasy when he heard the explanation of Lord Buddha.



ဒီလိုနဲ့ အနာထပိဏ်သုဋ္ဌေးကြီးဟာ ဘုရားနဲ့သာဝက ရဟန်းတော်တွေကို ဇေတိုင်၊ ဆွမ်းဆက်ကပ်လှူဒါန်း ရာ ...

So the wealthy man Anar Htapain offered meal to Lord Buddha and his disciples.



ဘုရားရှင်နဲ့ ရဟန်းတော်တွေ ကြွရောက်တော် မူလာတိုင်း သူဌေးကြီးရဲ့အိမ်တံခါးမုခ်ဦးမှာနေ ထိုင်တဲ့ မုခ်ဦးစောင့်နတ်ဟာ အရိယာပုဂ္ဂိုလ် တို့ရဲ့တန်ခိုးရှိန်စော် အာနုဘော်ကို ရွံ့ကြောက် တဲ့အတွက် ...

Whenever Lord Buddha and his disciples came to the wealthy man's mansion the guardian spirit of gate could not withstand the power of Buddha.



အဲဒီလို နေ့စဉ်နေ့တိုင်း ရှောင်ရှားနေရ တဲ့အတွက် မုခ်ဦးစောင့်နတ်ဟာ အနာ ထဝီလံသုဌေးကြီးရဲ့အပေါ် အတော်လေး မကျေမချမ်း ဖြစ်နေတော့တယ်။

Because of avoiding very often, the guardian spirit had a grudge on wealthy man Anar Htapaín.

ဟော ကြွလာကြပြီ လွတ်ရာရွာင်ရှားနေမှ Huh! They're coming. I must go away.



သူဌေးကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

အင်း ဒီသူဌေးကြီးလှူတိုင်း
 ငါ့မှာခုကွရောက်ရတယ်၊
 သင်းမလှူနိုင်အောင် ငါ
 ကြံဆောင်လေမှပဲ
 Em! Whatever he makes
 offering, I had to go
 somewhere. I'll make
 a plan unable him
 to donate.



ဒီလိုနဲ့ မှန်ဦးစောင့်နတ်ဟာ အနာထပိထံ
 သူဌေးကြီးရဲ့တိုက်အိမ်ထဲဝင်ပြီး ...
 So the guardian spirit entered into the
 mansion of the wealthy man.



ကိုယ်ထင်ပြုကာ လေပေါ်မှာ
ရပ်တည်နေလိုက်တယ် ...

He showed his
apparition and stayed
in the air.



သူဌေးကြီးလည်း အံ့အားသင့်
ကာ မေးခွန်းထုတ်လေတယ်။

The wealthy man was
amazed and asked him.



အလို သင်ဟာ
ဘယ်သူလဲ
Alas! Who are
you?

သူဌေးကြီး ကျွန်ုပ်ဟာ
သင့်အိမ်ရဲ့ တံခါးမုခ်ဦးကို
စောင့်တဲ့ နတ်ဖြစ်လေတယ်

The wealthy man, I am
the guardian spirit of
your compound gate.



သူငယ်ကြီးလေး The Four Famous Rich Men





ဒီမှာ သူငွေကြီး သင်ဟာ ဆင်ခြင်မှုမရှိဘဲ ဘုရားနဲ့တပည့် သာဝကတွေကို ဒီလိုနေ့တိုင်းလှူဒါန်း နေတဲ့အတွက် သင့်မှာဥစ္စာပစ္စည်းတွေ ကုန်ခမ်းဆုတ်ယုတ်ရတယ် မဟုတ်လား
 Wealthy man, you're man of without reason. Because you donate Buddha and his disciples everyday. Your wealth will be gradually decreased.

သင်ဟာ ရဟန်းဂေါတမနဲ့ သူ့ရဲ့သာဝကတွေကို အရမ်း ကာရော ဇွန်ကြဲခဲ့လို့ ခုတော့ မွဲရပြီမဟုတ်လား
 As you've offered Gautama and his disciples, now you face poverty.

မွဲတာတောင် သင်ဟာ ဇွန်ကြဲမှုကို မိုက်မိုက်မဲမဲနဲ့ မရပ်တန့်လေဘူး
 In that situation, you foolishly carry on donation.

သူငြေကြီးလေးဦး The Four Famous Rich Men

နောက် သုံးလေးရက်ဆို
သင့်မှာစားစရာတောင်
ရှိမှာမဟုတ်တော့ဘူး
About three or four
days later, you've
nothing to eat.

ရဟန်းဂေါတမနဲ့ သူ့ရဲ့
သာဝကတွေကို သင်
ထောက်ပံ့စွန့်ကြဲနေလို့ရော
ဘာအကျိုးထူးမှာရှိလို့လဲ
What will be the good
effectiveness by offering
Gautama and his
disciples?

ကိုယ့်ရဲ့နောင်ရေးကို ကြည့်ရမှာပေါ့
ခုအချိန်ကစပြီး စွန့်ကြဲလှူဒါန်းတာတွေ
ရပ်လိုက်တော့ အကျိုးမရှိတဲ့အလုပ်တွေ
မလုပ်နဲ့တော့
You must aware of your future.
Don't do such a useless
works.

လှူဒါန်းစွန့်ကြဲနေမယ့်အစား
လယ်ယာအလုပ် ကုန်သည်
အလုပ်လုပ်ပြီး စီးပွားရှာခမ်းပါဘိ
Do some business instead
of donation.



ဒီမှာ မုခ်ဦးစောင့်နတ် သင်
ငါ့ကိုဆုံးမသွန်သင်မယ်ဆိုတာ
ဒါပဲလား

The guardian spirit,
is that you mean to
admonish me?

ဒါပဲပေါ့
ဒါပဲပေါ့

That's all.

ဒီမှာ မုခ်ဦးစောင့်နတ် ငါ
ကြည်ညိုလေးစားကိုးကွယ်တဲ့
ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားနဲ့ သံဃာတော်တွေကို
လှူဒါန်းနေတာဟာ ငါ့ရဲ့စေတနာသဒ္ဓါစိတ်နဲ့
လှူဒါန်းနေတာပဲ

I donate Lord Buddha and
his disciple with
my generosity.



သူငြင်းကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

ဗုဒ္ဓမြတ်ဘုရားနဲ့
သံဃာတော်တွေအပေါ်ထားရှိတဲ့
ငါ့ရဲ့စေတနာသဒ္ဓါစိတ်ကို နှင့်ထက် အရာ
ထောင်သောင်းသိန်း၊ တန်ဖိုးအရာသာသူတွေ
လာပြီးဖျက်ဆီးတားမြစ်လို့လည်း
မရဘူးမှတ်ပါ

My beneficence and generosity
cannot be obstructed even the
one who is superior than
you.

သင်ဟာ ငါ့ရဲ့သာသနာအပေါ်
ထားတဲ့စေတနာသဒ္ဓါစိတ်ကို
ဖျက်လိုဖျက်ဆီး ပြောဆိုသူပဲ

You disturb my
benevolence.

သင့်ကို ငါ့ရဲ့အိမ်မှာ
လက်ခံမထားနိုင်ဘူး။ ခုပဲ
ငါ့အိမ်ကနေ ထွက်သွားပေတော့
သွား ထွက်သွား

I don't want to allow you
to be the guardian of my
gate. Get out of
my side.



သူဌေးကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

မုခ်ဦးစောင့်နတ်ဟာ ကြံရာမရတဲ့အဆုံး မြို့စောင့်နတ်ဆီ သွားကာ အကျိုးအကြောင်း ပြောပြ အကူအညီတောင်းတော့တယ်။

Eventually, the guardian spirit of gate went to the guardian spirit of the town to ask for help.

အနာထဝိတ်သူဌေးကြီးရဲ့ အိမ်မှာ ပြန်နေခွင့်ရစေဖို့ ပြောပေးပါလား မြို့စောင့်နတ်မင်းရယ်
Guardian spirit of the town, please help me by urging Anar Htapain to let me to live in his compound.



အိမ်၊ သင်ဟာ တကယ့်သာသာနာ ဒယကာကြီးကိုမှ သာသနာအပေါ် စေတနာမထားဖို့ မလှူဖို့မတန်းဖို့ မလျှော်မကန် သွားပြောတာကိုး
Em! You've done misdeed by obstructing the Anar Htapain who is the ariya.





သင့်ရဲ့မလျော်မကန် ကျူးလွန်ပြောဆိုမှုကို ငါလည်းချေဖျက်ပေးဖို့ မပြောဝံ့ပေဘူး။ လောကပါလနတ်မင်းကြီးတွေကိုသာ အကူအညီသွားတောင်းပေတော့

I dare not tell him to excuse you go and ask for help from the guardian spirit of the world.

ဒီလိုနဲ့ မုခ်ဦးစောင့်နတ်ဟာ ကလေးနှစ်ယောက်ရဲ့လက်ကို ဆွဲပြီး လောကပါလ နတ်မင်းကြီး (၄) ပါးဆီ သွားရောက်ကာ ...

So the guardian spirit of the gate, holding the hands of his offsprings and went to the guardian spirit of the world.

အကျိုးအကြောင်းပြောပြ အကူအညီတောင်းလေတယ်။ ဒါပေမဲ့ 'လောကပါလ နတ်ကြီးတွေကလည်း ငြင်းပယ်လိုက်တယ်။

He told how he was facing difficulty to the guardian spirit of the world. But he was denied.

သူငွေကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

ကျုပ်တို့လည်း မတတ်နိုင်ဘူး
 သိကြားမင်းကြီးထံပဲ အကူ
 အညီသွားတောင်းပေတော့
 I could do that. Go to
 the Sakka and ask
 his help.

အဲဒီလိုနဲ့ မုခ်ဦးစောင့်နတ်ဟာ နောက်ဆုံးမှာ သိကြားမင်းကြီး
 ထံ ရောက်သွားတော့တယ်။ သိကြားမင်းကြီးကို မုခ်ဦးစောင့်
 နတ်ဟာ အကျိုးအကြောင်း ပြောပြပြီး ခေယယ တောင်းပန်ရှာ
 တယ်။ Eventually the guardian spirit of gate went to the
 Sakka asked for help.



အရှင်သိကြားမင်း
 ကျွန်ုပ်မှာသားငယ် သမီးငယ်
 တို့နဲ့ နေရာနေရာမရှိ ခိုကိုးစရာ
 မရှိဘဲ ဒုက္ခကြီးစွာ ရောက်
 နေရပါတယ်
 Your Highness, I've son
 and daughter and there is
 no place for me to live in.



သာသာနာ ဒါယကာ
 အနာထဝိတ် သူဌေးကြီးအပေါ်
 ပြောမှားဆိုမှား ဖြစ်ခဲ့ရတဲ့အတွက်
 နောင်တရပါပြီ အဲဒီလို မှားယွင်းစော်ကား
 မိတဲ့အတွက်လည်း တောင်းပန်ပါတယ်။ အဲဒီ
 အပြစ်ကလွတ်အောင် ဆောင်ကြဉ်းပေးပါစင်ဗျာ

I repent for my misdeed on the
 wealthy man Anar Htapain who
 is the generous donor. Please
 help me to release from
 this misdeed.



အိမ်၊ သင်လည်း ကလေးတွေနဲ့
 အတော်ခုက္ခရောက်နေတာပဲ။ သင့်ကို
 ကျွန်ုပ် ကူညီလမ်းညွှန်ပေးပါမယ်
 Em! You're in trouble with the
 children. I'll help and give
 direction to you.



ဒီတော့ သူဌေးကြီးအပေါ် ကျူးလွန်
 မိခြင်းအတွက် ဒဏ်ဆောင်တဲ့အနေနဲ့
 အမှုကိစ္စသုံးခုကို သင် ဆောင်ရွက်
 ပေးလိုက်ပါ

As you've done misdeed on the
 wealthy man, you must carry
 three matters out.



သူဌေးကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

ပထမဆုံးလုပ်ရမှာက
အနာထပိဏ်သူဌေးကြီးရဲ့
ဘဏ္ဍာရုံးအသွင်ယူပြီး သူဌေးကြီးရဲ့
ကြွေးမြီမဆပ်သူတွေရဲ့ စာရင်းကို
ရအောင်ကြိုးစားပါ

First you must act as the treasurer
of Anar Htapain and check the
list of people who borrow
money from him.

အဲဒီ စာရင်းရရင်
စာရင်းထဲမှာပါတဲ့ ကြွေးသမားတွေဆီ
က သူဌေးကြီးကိုပေးစရာရှိတဲ့ ကြွေး
တစ်ဆယ့်ရှစ်ကုဋေကို ရအောင်တောင်းပါ

And ask the debt from those
people to get up to one
eighty million of currencies.

နောက်လုပ်ရမှာကတော့ မြစ်ကမ်းပြို
ရာမှာပါသွားတဲ့ သူဌေးကြီးရဲ့ ရွှေငွေ
ဥစ္စာ တစ်ဆယ့်ရှစ်ကုဋေကို ပြန်ရအောင်
ဆောင်ကြဉ်းပေးပါ

Next you must retrieve one eighty
million of currencies which had
been gone by landslide.



နောက်ဆုံးတစ်ခုကတော့
 ပိုင်ရှင်မရှိတဲ့
 အသပြာတစ်ဆယ့်ရှစ်ကုဋေရှိရာအရပ်ကို
 ကျွန်ပြောပြမယ်။ သင်က အဲဒီအသပြာ
 တစ်ဆယ့်ရှစ်ကုဋေကိုရအောင် တူးဖော်ပါ
 The last one is that there is an
 ownerless one eighty million
 of currencies. You dig
 it up.

အဲဒီလိုရအောင်
 ကြိုးစားဆောင်ကြဉ်းထားတဲ့
 ရွှေငွေအသပြာတွေကို အနာထဝိတ်
 သူဌေးကြီးရဲ့ဟောင်းလောင်းဖြစ်နေတဲ့
 ဘဏ္ဍာတိုက်ထဲ ထည့်ပေးထားပါ
 Put those currencies into the
 hollow room of the
 wealthy
 man.

အဲဒီလို ဒေသအမှုပြုပြီးရင်
 သင်ဟာ အနာထဝိတ်သူဌေးကြီးရဲ့
 အိမ်မှာ ပြန်နေခွင့်ရပါလိမ့်မယ်
 If you've done those three
 works, you'll be able to live
 in his compound.

သူဌေးကြီးလေးဦး The Four Famous Rich Men



ကောင်းပါပြီ အရှင်
သိကြားမင်း လမ်းညွှန်တဲ့
အတိုင်း လုပ်ဆောင်ပါမယ်
Yes, Your Highness, I'll
carry out what you've
ordered.

မုခ်ဦးစောင့်နတ်ဟာ ဦးစွာ အနာထဝတ်
သူဌေးကြီးရဲ့ဘဏ္ဍာစိုးအဖြစ် သူ့ကိုယ်သူ
ဖန်ဆင်းလိုက်ပြီး သူဌေးကြီးရဲ့အိမ်ထဲဝင်ကာ
သူဌေးကြီးရဖို့ရှိတဲ့ ကြွေးစရာတွေ ယူလေတယ်။
The guardian spirit transformed himself
as the treasurer of the wealthy man and
took the list of debts.

ပြီးတော့မှ အကြွေးသမားတွေဆီသွားကာ
နည်းမျိုးစုံနဲ့ ခြိမ်းခြောက်တောင်းတော့တယ်။
Then he asked the borrowed money
from the people with threatening words.



သာဂကြည်စိုး
အနာထဝိတ်သူဌေးကြီးကို
ပေးစရာရှိတဲ့ကြေးပေးပါလော့၊
မပေးရင် သင်းကိုဟောဒီသန်လျက်နဲ့
ဖြတ်မယ်လည်ပင်း

Heh! Thargara Kyi Soe, you
must give back the money of
the wealthy man.

ပေး ပေးပါ့မယ်ဗျာ
ဖြတ်တော့ မဖြတ်ပါနဲ့

I'll give his money
back. But don't cut.

ယမကာစိုးလေးချွန်ပြီး
ကြေးဆပ်ပါ့မယ် ရော
ရောပါ ခင်ညာ

Take out some money
for the alcohol and I'll
give his money back.

ဟုတ်ပြီ ဒီတစ်ခါ နန္ဒမျိုးဝင်း
ဆီ သွားတောင်းရမယ်

O.K! Next time, I'll go
to Nanda Myo Win and
ask him.

ဒီလိုနည်းနဲ့လိုက်တောင်းတာ ကြေး
တစ်ဆယ့်ရှစ်ကုဋေ ရခဲ့တယ်။

By asking like that he retrieved
one eighty million currencies.



သူဌေးကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

တစ်ခါ ကမ်းပြိုတဲ့အထဲပါပြီး ပင်လယ် သမုဒ္ဒရာထဲ ရောက်ရှိသွားတဲ့ အနာထဝိဏ် သူဌေးကြီးရဲ့ ရွှေငွေဥစ္စာ တစ်ဆယ့်ရှစ်ကုဋေ ကို ရအောင်ပြန်ယူပေးလေတယ်။

Then he retrieved the wealthy man's money which had been gone by the landslide.



အဲဒီနောက်မှာတော့ သိကြားမင်းညွှန်ပြတဲ့ နေရာဌာနတွေမှာ ဝိုင်ရှင်မဲ့နေတဲ့ တစ်ဆယ့် ရှစ်ကုဋေသော ရွှေငွေဥစ္စာတို့ကို တူးဖော် ရယူတော့တယ်။

Then he dug up one eighty million of currencies directed by sakka deva.



အဲဒီလို ရသမျှကို စုပေါင်းပြီး အနာထဝိဏ်သူဌေးကြီးရဲ့ဘဏ္ဍာ တိုက်တွေထဲ ပြည့်စေလေတယ်။

Then he filled up the treasury chamber of the wealthy man.



အဲဒီနောက် မုခ်ဦးစောင့်နတ်ဟာ အနာထဝိတ် သူဌေးကြီးကို ကိုယ်ထင်ပြကာ လေထဲမှာ ရပ် တည်နေလိုက်တယ်။

Then the guardian spirit of gate showed his apparition to the wealthy man and stayed in the air.



အို သင်ဟာ မုခ်ဦးစောင့်နတ် မဟုတ်လား သင့်ကို နှင်ထုတ် ထားတာ ဘာဖြစ်လို့ပြန်လာရသလဲ
Oh! You are guardian spirit who I've expelled. Why are you coming back?



သည်းခံပါ သူဌေးကြီး ကျွန်ုပ်ဟာ သိကြားမင်း ညွှန်ပြတဲ့အတိုင်း သင်ရထိုက်တဲ့ ငါးဆယ့်လေးကုဋေသော ရွှေငွေ ဥစ္စာအသပြာတို့ကို ရအောင်ဆောင်ကြဉ်းပြီး သင့်ရဲ့ဘဏ္ဍာတိုက်တွေကို ပြည့်စေပြီးပါပြီ
Excuse me wealthy man. As the sakka deva has advised, I've retrieved all of your possession into your treasury chamber.

အရှင်ကြီးစေးဦး The Four Famous Rich Men

အဲဒီဒဏ်အမှုကို ဆောင်ပြီးတဲ့ ကျွန်ုပ်မှားယွင်း စော်ကားမိသမျှအတွက်လည်း ဝန်ချတောင်းပန်ပါတယ်။ ကျွန်ုပ်ကို ခွင့်လွှတ်ပြီး သားငယ် သမီးငယ်တို့နဲ့အတူ နေထိုင်စရာမဲ့နေတဲ့ ကျွန်ုပ်ကို သင့်အိမ်ရဲ့တံခါးမုခ်ဦးမှာ ပြန်နေခွင့်ပြုပါ

Please pardon me. Please allow me to live at your gate with my children.



အင်း နောင်တရပြီဖြစ်တဲ့ သင့်ကို သနားကရုဏာသက်ပြီး ကျုပ် ခွင့်လွှတ်ပါတယ်။ တံခါးမုခ်ဦးမှာလည်း ပြန်နေခွင့်ပြုပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ သင့်ရဲ့ နှုတ်ထွက်စကားဟာ ဘုရားရှင်နဲ့ သာသနာကို စော်ကားရာရောက်ခဲ့တယ်

I'll forgive you and allow you to live at the gate. But your world insulted Lord Buddha and his disciples.

ဒါကြောင့်
ဘုရားရှင်ဆီ
လိုက်ပြီးတောင်းပန်
လေလော့
So ask yourself
to Lord Buddha
to forgive.

တောင်းပါပြီ
Yes, O.K.

အဲဒီနောက် မုခ်ဦးစောင့်နတ်ဟာ
မြတ်စွာဘုရားဆီ လိုက်ပါသွားကာ
မြတ်စွာဘုရားအား ရှိခိုးဦးချ
တောင်းပန်လေတယ်။
The guardian spirit of gate
went along with wealthy man
to Lord Buddha and asked for
his forgiveness.

တပည့်တော်
မှားပါတယ် ခွင့်လွှတ်
တော်မူပါဘုရား
I've done wrong.
Forgive me please.



သူဌေးကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

ဘုရားရှင်ဟာ မဟာကရုဏာတော်နဲ့ ခွင့်လွှတ်တော်မူပြီး အနုသန္ဓေစပ်သော တရားတော်ဟောကြား
တော်မူရာ ဒေသနာတော်အဆုံးမှာ မုခ်ဦးစောင့်နတ်ဟာ သောတာပတ္တိဖိုလ်မှာ တည်လေတယ်။

With great kindness, Lord Buddha forgive him and preached anuthandai sermon and
at the end of preaching, the guardian spirit attained ariya of first stage.



ဇောတိက သူဌေးကြီး

The wealthy man Zawtika

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားလက်ထက်တော်အခါမှာ ထင်ရှား
ကျော်ကြားလှတဲ့ သူဌေးကြီးလေးဦးအနက် ဇောတိက
သူဌေးကြီးဟာ တစ်ဦးအပါဝင် ဖြစ်ပေတယ်။

In the reign of Gautama Buddha, among the four
famous wealthy men, Zawtika was included.



ဇောတိကသူဌေးကြီးဟာလည်း
အင်မတန်ထူးခြားတဲ့ သူဌေးကြီး
ပဲဖြစ်ပါတယ်။

The wealthy man Zawtika
also was an unusual man.



သူဌေးကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

ဇောတိကသူဌေးလောင်းလျာဟာ အပရာဒိတ သူကြွယ်ဘဝကတည်းက ကောင်းမှုတို့ကို အသက်ရှင်သမျှ ကာလပတ်လုံး လုပ်ဆောင်ခဲ့ပြီး သေလွန်တဲ့အခါ နတ်ပြည်ရောက်သွားခဲ့တယ်။ နတ်ပြည်က စုတေတော့ လူ့ပြည်မှာ လူပြန်ဖြစ်ရတယ်။ အဲဒီလို လူ့ပြည်လိုက် နတ်ဖြစ်လိုက် ဖြစ်နေရာက ...

The wealthy man-to-be the rich man Aparazita, he did virtuous deeds throughout his life. When he died he ascended to the abode of celestial beings. When he passed away, his life turned alternately in the abode of celestial being and in the realm of human being.



ဂေါတမမြတ်စွာဘုရား ပွင့်တော်မူလာတဲ့အခါ
ရာဇဂြိုဟ်ပြည်က သူဌေးကတော်တစ်ဦးရဲ့ ဝမ်းကြော
တိုက်မှာ ပဋိသန္ဓေတည်လာခဲ့တယ်။

When Gautama Buddha attained enlightenment
he entered into the womb of the wife of a rich man
in Rajagraha.

အဲဒီ သတို့သား ဖွားမြင်တဲ့နေ့မှာ

When the baby-boy was born.



ရာဇဂြိုဟ်တိုင်းပြည်လုံးအနှံ့ ရှိရှိသမျှ
ဓားလုံ့လက်နက်တွေရော လူတို့ဝတ်ဆင်
ထားအပ်တဲ့ ဘယက်ဒွါဒရာ အဆင်တန်ဆာ
အားလုံးဟာ အံ့ဩစွယ်တောက်ပလက်ဖြာ
ကုန်တော့တယ်။

All of the weapons, jewelries
brightened throughout Rajagraha.



သူငွေကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

အဲဒီလို ပွေးဖွားလာချိန်မှာ တစ်တိုင်းပြည်လုံး ရောင်ရှိန် ထိန်လင်းတောက်ပခဲ့တာကို အကြောင်းပြုပြီး အဲဒီသတို့ သားလေးကို ဇောတိကလို့ အမည်ပေးခဲ့တယ်။

Because of the brightened weapons and jewels, this boy was named as Zawtika.



ဇောတိကလူလင် အရွယ်ရောက်လာချိန်မှာ သူနေထိုင်ဖို့အိမ် သီးသန့်ဆောက်ရန် လက် သမားအဖွဲ့ဟာ မြေအပြင်ကို ညှိကြလေတယ်။

When Zawtika was come of age, to build a house for him, the carpenters cleared the ground.

အဲဒီအချိန်မှာပဲ နတ်ပြည်က သိကြားမင်းထိုင်တဲ့ ပဏ္ဍိကမ္မလာမြကျောက်ဖျာ တင်းရင်း ပူလောင် လာတော့တယ်။

At that time, the emerald couch which was seated by sakka deva became hot.



အလို ငါ့ရဲ့ပတ္တမြားကမ္ဘာ
မြကျောက်ဖျာ ဘာကြောင့်
တင်းရင်းပူလောင်ရပါလိမ့်၊
လူ့ပြည်မှာ အကြောင်းခြင်းရာ
ထူးခြားပြီထင်ပါရဲ့

Why does my emerald couch
become tense and hot?
There must be something
different in the realm
of human being.



သိကြားမင်းဟာ လူ့ပြည်ဆီ စူးစမ်း
ကြည့်ရှုရာ ဇောတီကသူဌေးသားအတွက်
အိမ်ဆောက်ဖို့ မြေနေရာ ပြုပြင်နေကြ
တာကို တွေ့မြင်ရလေတယ်။

When Sakka deva looked at the
realm of human, he saw clearing
the ground for Zawtika.



အရှင်ကြီးစေးဦး The Four Famous Rich Men

အင်း
ရှေးဘဝများစွာကတည်းက
ကောင်းမှုကုသိုလ်များစွာ ပြုလုပ်
ခဲ့တဲ့ စောတိကသူဌေးသား
နေထိုင်ဖို့ အိမ်ဆောက်တော့မှာပါလား
Em! They are going to build
a house for the rich man's
son Zawtika who had
done good deeds in
his several lives.



ကုသိုလ်ပါရမီရှင် စောတိက
ဟာ လူတို့ဆောက်တဲ့အိမ်မှာ
နေထိုင်ဖို့ မထိုက်တန်ပေဘူး
The house built by human
should not fit for such a
virtuous man.

ငါ သိကြားကိုယ်တိုင်
သွားပြီး ဆောက်ပေး
လေမှပဲ
I personall go there
and build for him.

ဒီလိုနဲ့ သိကြားမင်းဟာ လူ့ပြည်ဆီ
ဆင်းသက်လာပြီး ...
In this way, the Sakka deva
descended down to the realm
of human being.



လက်သမားဆရာအသွင်နဲ့ အိမ်ဆောက်မယ့်သူတွေဆီ
ချဉ်းကပ်သွားပြီး မေးမြန်းစူးစမ်းလေတယ်။

Disguised as a carpenter, he approached to
the builders and inquired.

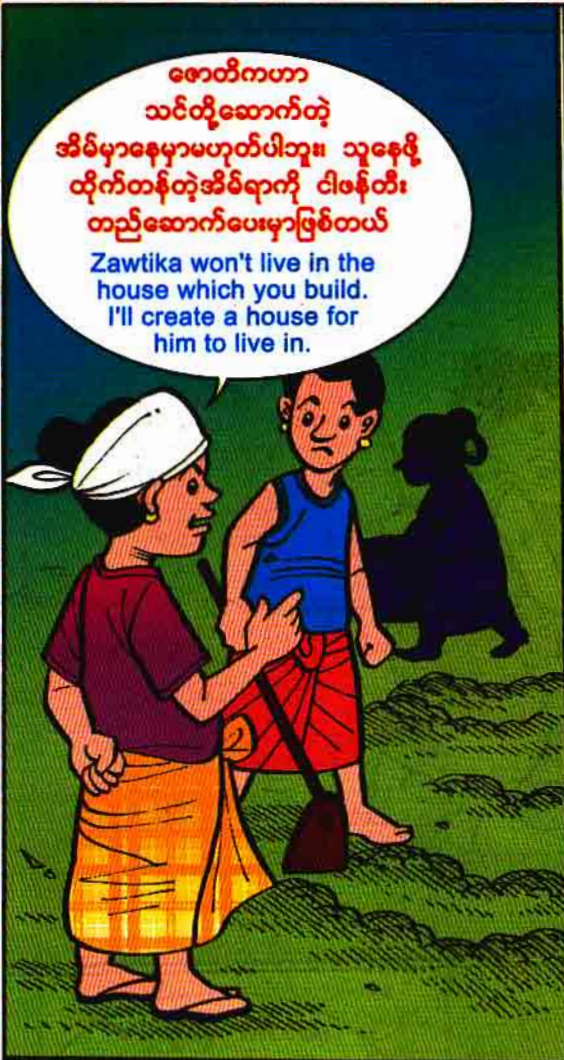
သင်တို့ ဘာလုပ်
နေကြတာလဲ
What are
you doing?



BURMESE
CLASSIC

ဇောတိကသူဌေးသား
အတွက် အိမ်ရာဆောက်လုပ်ဖို့
မြေအပြင်ကို ရှင်းလင်းနေတာပါ
We are clearing the
ground to build a house
for Zawtika.





ဇောတိကဟာ
သင်တို့ဆောက်တဲ့
အိမ်မှာနေမှာမဟုတ်ပါဘူး။ သူနေဖို့
ထိုက်တန်တဲ့အိမ်ရာကို ငါဖန်တီး
တည်ဆောက်ပေးမှာဖြစ်တယ်
Zawtika won't live in the
house which you build.
I'll create a house for
him to live in.



သိကြားမင်းဟာ ပြောပြီးတဲ့နောက်
ရှင်းလင်းနေဆဲ မြေအပြင်ကို ကြည့်
လိုက်တာနဲ့ ...
Sakka deva looked at the site
for the building.

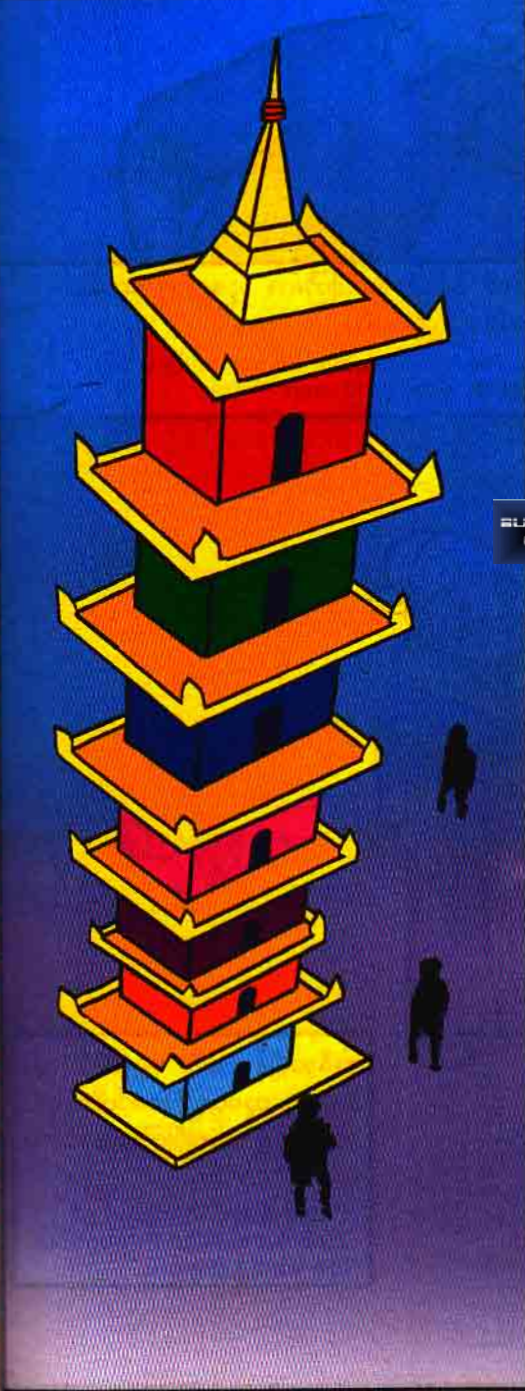
BURMESE
CLASSIC

သိကြားမင်းရဲ့တန်ခိုးနဲ့ဖန်တီးမှုကြောင့် မြေအပြင်ဟာ အလိုအလျောက် ရှင်းလင်းပြန့်ပြူး
ညီညွတ်သွားတော့တယ်။
Using his miraculous power the ground was already cleared.



အဲဒီနောက် ပြန်ပြူးနေတဲ့ မြေအပြင်ကို ဖောက်
ခွဲကာ ရတနာခုနစ်ပါး စီခြယ်ထားတဲ့ ပြဿဒီ
ဘုံခုနစ်ဆင့် ထွက်ပေါ်လာတယ်။
From the ground, there appeared a
bejewelled, seven tiered house.

သိကြားမင်းက တဖန် တန်ခိုးနဲ့ကြည့်၍
ဖန်တီးပြန်တယ်။
Then the sakka deva looked closely
and created.



တံတိုင်းခုနစ်ထပ်
ကာရံဖြစ်ပေါ်စေ
သတည်း။
Let there be seven
layers of walls.

ဒီလိုနဲ့ တံတိုင်းခုနစ်ထပ် ဖြစ်ပေါ်လာပြီး တံတိုင်းတို့ရဲ့
အစွန်နားမှာ ပဒေသာပင်တို့ပေါက်စေဖို့ ကြည့်ရှုစီမံ
ဖန်တီးလေတယ်။ At the each edge of the wall he
let grew the trees of cornucopia.



ပဒေသာပင်တို့
ပေါက်စေသတည်း။
Let there be trees
of cornucopia.

BURMESE
CLASSIC



အဲဒီလို အံ့ဩဖွယ် ပြည့်စုံကြွယ်ဝလာတဲ့ ဇောတိကဆီကို မိမိသာရမင်းကြီးက သူဌေးတို့ဆောင်
ထိုက်တဲ့ထီးကို ပေးပို့စေကာ သူဌေးကြီးအဖြစ် အသိအမှတ်ပြုခဲ့တယ်။
As Zawtika was full of miraculous thing, the king Bimbithara gave an umbrella which
was suitable for the rich man and recognized him as a wealthy man.



အဲဒီအချိန်ကစပြီး ဓမ္မဒိတ်ကျွန်း
အနံ့မှာ သူဌေးကြီးဇောတိကရယ်
လို့ ထင်ရှားကျော်ကြားလာတော့
တယ်။
Since then, the fame of
Zawtika spread throughout
the whole region.

သူဌေးကြီးဇောတိကအတွက် အိမ်ထောင်ဖက်ကို နတ်တွေကပဲ မြောက်ကျွန်းကနေ ခေါ်ဆောင်လာ ခဲ့ကြတယ်။

The suitable destiny for the wealthy man Zawtika, the deva of love brought the northern beauty.



လှပလွန်းတဲ့ မြောက်ကျွန်းသူနဲ့အတူ တစ်ကွမ်းစား တစ်စလယ်သောဆန်နဲ့ ဇောတိပါသာန မည်တဲ့ ပတ္တမြားရိနံ့ လောက် သုံးလုံးပါလာခဲ့တယ်။

The young woman from northern region had an angelic beauty, brought a single meal size rice and ruby embedded tripod for cooking.



www.burmeseclassic.com

အူဇွဲကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

အဲဒီ တစ်ကွမ်းစား တစ်လယ်လောက်ပဲရှိတဲ့ ဆန်ကို အိုးထဲထည့်ပြီး ပတ္တမြားဖိုခုံလောက် သုံးလုံးဆိုင်ထားတဲ့အပေါ် တင်ကာ မီးကျိုးခဲလို လင်းတောက်နေတဲ့ ပတ္တမြားကျောက်အရောင်နဲ့ ချက်ပြီးတဲ့အခါ ...

The rice of one-meal size rice was put on the tripod and cooked with the ray of ruby.

အိုးထဲက ထမင်းတို့ကို နို့က်ယူချားခပ်ပါက လှည်းအစီးတစ်ရာမက များပြားလှတဲ့ ထမင်းတို့ကို စဉ်ဆက်မပြတ် ရရှိနိုင်ပေတယ်။

When the cooked rice was taken out it could feed hundred of bullock-carts adequately.



www.burmeseclassic.com



ဧကတိသုဋ္ဌေးကြီးရဲ့ချမ်းသာကြွယ်ဝမှု
ဂုဏ်သတင်းကြောင့် အံ့ဩချီးကျူးစွာ
စိတ်ဝင်တစား လာရောက်ကြည့်ရှုကြတဲ့
များစွာသော ပရိသတ်တို့ကို ...

The people used to visit Zawtika's
mansion to wonder how Zawtika
was wealthy.

သုဋ္ဌေးကြီးရဲ့ဇနီး မြောက်ကျွန်း
သူက ထမင်းချက်ပြုတ်ခူးခပ်
ကျေးလေရာ ထမင်းဟာ ကုန်
ခမ်းတယ်လို့ မရှိပေဘူး။

The woman of the north
who was the wife of Zawtika
served the guests and
always increased in amount.

ဧကတိကသုဋ္ဌေးကြီးဟာ
လာသမျှ လူကို အိဒီလို
ကျေးမွေးလှူဒါန်းတဲ့အပြင်

The wealthy man
Zawtika served all
the guest and ...

သူငြင်းကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

ပဒေသာပင်တွေက အဝတ်ပုဆိုးတို့ကို
 ဆွတ်ယူလှူဒါန်းလေရာ ကုန်ခမ်းပြတ်လပ်
 သွားတယ်လို့ မရှိပေဘူး။
 He gave the useful things to the
 guests plucked from the tree of
 cornucopia.



ရွှေအိုးကြီးတွေထဲက ရွှေငွေညွှာ
 တို့ကိုလည်း နှိုက်ကာနှိုက်ကာ
 လှူဒါန်းလေရာ ရောက်လာသမျှ
 ပရိသတ်လူသူအားလုံးကို ပေးနိုင်
 ပြီး ကုန်ခမ်းသွားခြင်း မရှိပေ။
 He also gave gold and
 jewelries from the pots
 of gold to the guests.

ဇောတိက သူဌေးကြီးရဲ့ကျော်ကြားမှုကို ကြားသိသွားတဲ့ အဇာတထတ်မင်းသား ဟာ ရတနာခုနစ်ပါးစီခြယ်ထားတဲ့ သူဌေးကြီးရဲ့ဗိမာန်ပြဿင်ကို လာကြည့်ပြီးမနာလို မရှုပ်နဲ့ ဖြစ်သွားတော့တယ်။

The prince Azartathat, when he heard the reputation of Zawtika and came and looked at the bejewelled seven tiered pavilion, his mind was filled with jealousy.



အင်း ဇောတိကဟာ သူဌေးမျှသာ ဖြစ်ပါလျက် ရတနာခုနစ်ပါးနဲ့ အတိပြီးတဲ့ ဗိမာန်ပြဿင်နဲ့ ဝမ်းဝမ်းနားနား နေရပြီ။

Though Zawtika was a wealthy man, he can live in bejewelled seven tiered pavilion.

သူဌေးကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

ငါ့ခမည်းတော်ကတော့
ဘုရင်ဖြစ်ပြီး သစ်သားကို
ရွှေကွပ်ထားတဲ့ နန်းတော်မျှသာ
ပိုင်ဆိုင်နေထိုင်ခွင့် ရလေတယ်
Although my father is a king,
he lives in gilded wooden
structure.



ငါသာ ဘုရင်ဖြစ်လာရင်တော့
ဟောဒီ ရတနာပြုသန်ကို မင်းမိန့်နဲ့
အပိုင်သိမ်းပြီး ဇောတီကကို ပြုသန်
ပေါ်ကနေ မောင်းထုတ်ပစ်လိုက်မယ်
ဟင်း ဟင်း ဟင်း
When I become a king I'll
confiscate this bejewelled
seven tiered pavilion.



အဇာတသတ်မင်းသားဟာ ရှင်ဒေဝတံ နဲ့ပေါင်းပြီးနောက် ရှင်ဒေဝဒတ်ရဲ့ မြှောက်ပင့်ပေးမှုကြောင့် ...

The prince Azartathat associated with Shin Devadhatta and he was encouraged by him.

အသင်မင်းသား ငါက ယောက်ဖ တော်ရှင်ဂေါတမကို လုပ်ကြံပြီး ဘုရားအဖြစ် ရယူမယ်
Prince, I'll assassinate my brother-in-law Gautama to attain Buddhahood.



သင်က သင့်ရဲ့ခမည်းတော်ကို လုပ်ကြံပြီး မင်းအဖြစ်က ရယူပေတော့

You kill your father and enthrone yourself.



အဇာတသတ်မင်းသားဟာ ခမည်းတော် ဝိမ္ဗိသာရမင်းကြီးကို သတ်ပြီး ...

So the prince Azartathat killed his father.



သူဌေးကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

မင်းအဖြစ် ရောက်ရှိလာတော့
တယ်။
When he became a king.



အဇာတသတ်မင်းဟာ ဘုရင်ဖြစ်တာနဲ့
တစ်ပြိုင်နက် ဇောတိကသူဌေးကြီးရဲ့
ပြဿင်္ခိမာန်ကြီးကို သိမ်းယူဖို့ စစ်သည်
ဗိုလ်ပါများနဲ့အတူ သူဌေးကြီးရဲ့အိမ်ဆီ
သွားတော့တယ်။
As soon as he became a king,
Azartathat, along with his troops
went to the mansion of Zawtika
to confiscate his belongings.

ဒါပေမဲ့ အဲဒီအချိန်မှာ ဇောတိကသူဌေး
ကြီးဟာ ဥပုသ်စောင့်ဖို့ ဝေဠုဝန်ကျောင်း
တော်ဆီသွားနေတဲ့အတွက် နေအိမ် ဝိမာန်
ပြဿင်္ခိမာန် မရှိပေဘူး။
But, at that time, the wealthy man
Zawtika was at the Wailuwun
monastery to take sabbath.





မိမာန်ပြုသင်္ခါပုဒ်ဦးတံခါးဝမှာ စောင့်ရှောက်နေတဲ့ ယမကောဠိ နတ်ဘီလူးကိုပဲ တွေ့ရတယ်။

But he met the gate-keeper ogre Yamakauli.



ဟယ် နတ်ဘီလူး ငါ အဇာတသတ်မင်းဟာ ဇောတိကသုဋ္ဌေးရဲ့ပြုသင်္ခါ မိမာန်ကို သိမ်းယူဖို့ လာခြင်းဖြစ်တယ် တံခါးဝမှာ ပိတ်ဆို့ထားရာကနေ ဖယ်လော့ ရှားလော့

Heh! Yamakauli. I am the king Azartathat. I came here to take Zawtika's pavilion.

အဇာတသတ်မင်းကြီး ကျွန်ုပ်ကလည်း သူဋ္ဌေးကြီးရဲ့ ပြုသင်္ခါမိမာန်ကို ကာကွယ် စောင့်ရှောက်ဖို့ တာဝန်ရှိသူပို့
Your Majesty, I've the responsibility to guard the pavilion.

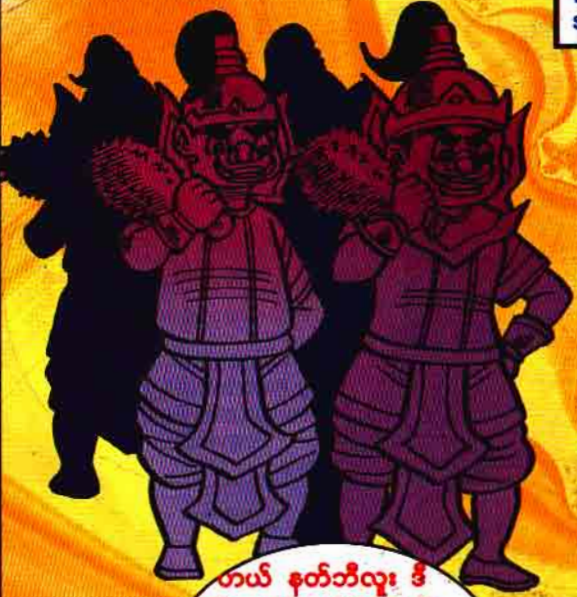


သူဌေးကြီးပေးခိုး The Four Famous Rich Men

ကျွန်ုပ်၏တပည့်
 ဘီလူးတစ်ထောင်နှင့်အတူ
 စောင့်ကြပ်နေရလေတယ်။ သင်တို့ကို
 တံတိုင်းအတွင်းသို့ပင် ဝင်ခွင့်မပြုနိုင်ပါ။
 I guard this pavilion with my
 thousand of ogre soldiers.
 So I don't allow you to
 enter into the pavilion.



အဇာတသတ်မင်းကြီးဟာ ဘီလူးပေါင်းများစွာနဲ့
 ပိတ်ဆို့ဟန့်ထားထားတဲ့အတွက် မုခ်ဦးတံခါးဝကို
 ဘယ်လိုမှ မကျော်ဖြတ်နိုင်ပေဘူး။
 The king Azartathat could not enter into
 the pavilion because thousand of ogre
 soldiers blocked the way.



ဟယ် နတ်ဘီလူး ဒီ
 ပြဿနာမိဟန့်ရဲ့ပိုင်ရှင်၊
 စောတီကသူဌေးကြီးနဲ့ ငါ
 တွေ့လိုတယ်
 Heh! Ogre, I would like
 to meet wealthy man
 Zawtika.



သူဌေးကြီး ပြဿဒိမိမာန်
မှာ မရှိပါ။ ဥပုသ်စောင့်ဖို့
ဘုရားရှင်ရှိရာ ဝေဠုဝန်ကျောင်းတော်ဆီ
သွားနေပါတယ်မင်းကြီး

The wealthy man is not
at the pavilion. He is at
the Wailuwun monastery
to keep sabbath.

ကောင်းပြီ ဒါဆိုလည်း
ဝေဠုဝန်ကျောင်းဆီ
လိုက်သွားကြမယ်

Well, I'll meet him
at the Wailuwun
monastery.



အဲဒီနောက်မှာတော့ အဇာတသတ်မင်းကြီးဟာ
ရဲမက်ဗိုလ်ပါတို့နဲ့အတူ ဝေဠုဝန်ကျောင်းတော်ဆီ
သွားရောက်တော့တယ်။

Then the king Azartathat went to Wailuwun
monastery.



သူဌေးကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

အစာတသတ်မင်း ရဲမက်ခိုလ်ပါတွေနဲ့ အတူလာတာကို မြင်တာနဲ့ တစ်ခုခု ထူးခြားပြီလို့ သိလိုက်တဲ့ စောတိက သူဌေးကြီးဟာ ထိုင်ရာကထပြီး ...

The wealthy man Zawtika realized that something mishap had happened when he saw the king Azartathat came to him with his troop. He stood up.

အရှင်မင်းကြီး အဘယ်အကြောင်းကြောင့် ကြွရောက်လာပါသလဲ
Your Majesty, with what case do you come here?



စောတိက သင့်ရဲ့ပြဿဒိဗိမာန်ကို သိမ်းပိုက်ဖို့ ငါသွားခဲ့တာ၊ သင့်ကို မတွေ့ရဘဲ ရန်စွယ်ငေါငေါနဲ့ အစောင့် နတ်ဘီလူးတို့ကိုသာ တွေ့ရတယ်

I came to your pavilion to confiscate. But I did not meet you and only ogres instead.

သူတို့က သင် ဒီ ကျောင်းမှာရှိတယ်လို့ ညွှန်လိုက်တာနဲ့ လိုက် လာခဲ့တာပဲ

They told me that you're here. That's why I come here.





ဪ အရှင်မင်းကြီးက ကျွန်တော်မျိုးရဲ့ပြဿနာ ဝိမာန်ကို လုယက် ယူငင်လိုတယ်ပေါ့
Oh! Your Majesty want my pavilion by force, don't you?

ဟုတ်ပေတယ်
Yes, of course.



အရှင်မင်းကြီး ပြဿနာဝိမာန် ကို မဆိုထားနဲ့ ကျွန်တော်မျိုးကြီး အလိုမတူပါက ဟောဒီလက်က လက်စွပ်ရတနာတို့ကိုပင် အရှင် မင်းကြီး ရယူနိုင်စွယ်မရှိပါ
Not even my pavilion, without my consent, you can't take even my rings.



ကျွန်တော်မျိုးအလိုမတူဘဲ ဒီလက်စွပ်ရတနာတို့ကို ချွတ်ယူကြည့်ပါလော့
Take off my rings without my consent.

သူဌေးကြီးပေးခိုး The Four Famous Rich Men

အဇာတသတ်မင်းလည်း ရှေ့သို့ဆန့်တန်းပေးလာတဲ့ ဇောတိက သူဌေးကြီးရဲ့လက်ချောင်းဆယ်ချောင်းစလုံးက လက်စွပ် ရတနာတို့ကို အားစိုက်ချွတ်ပေးမယ့် လုံးဝ ချွတ်လို့မရပေဘူး။
 The wealthy man extended his both hands and asked the king to take the rings off. But the king Azartathat failed to take the rings off.

အဲဒီနောက် အဇာတသတ်မင်းရဲ့ ဝတ်လဲ တော်ပုဆိုးစကို ဖြန့်ကိုင်ထားစေကာ ...
 Then he asked the king to spread his edge of royal sarong.



အား အီး
 Err! Eel



ဒီလက်စွပ်ရတနာတို့ ချွတ်ပေးဖို့ သဘော တူပါတယ်
 I agree to give you the rings.

အဲဒီလို ချွတ်ဆိုပြီး လက်ဆယ်ချောင်းကို အောက် စိုက်ချလိုက်တာနဲ့ လက်စွပ်ရတနာတို့ဟာ အလို လို သူ့ဘာသာ ကျွတ်ကျကုန်တော့တယ်။
 He told like that and when he dropped down his hands, the valuable rings dropped themselves.

အဲဒီအဖြစ်အပျက်ကြောင့်
အဇာတသတ်မင်းဟာ အတော်
တုန်လှုပ်သွားတော့တယ်။

On account of this strange
event, the king Azartathat
was trembling.



အဇာတသတ်မင်းရဲ့တုန်လှုပ်သွားပုံကိုကြည့်ရင်း သံဝေဂရကာ ဇောတိကသူဌေးကြီးဟာ ရဟန်းဝတ်လို
တဲ့ဆန္ဒ ဖြစ်ပေါ်လာတော့တယ်။

By looking at the trembling manner of Azartathat, the wealthy man Zawtika felt repentance
and entered into religious order.

အရှင်မင်းကြီး
ကျွန်တော်မျိုးကို ရဟန်း
ဝတ်ခွင့်ပြုပါ
Your Majesty, allow me
to enter into religious
order.

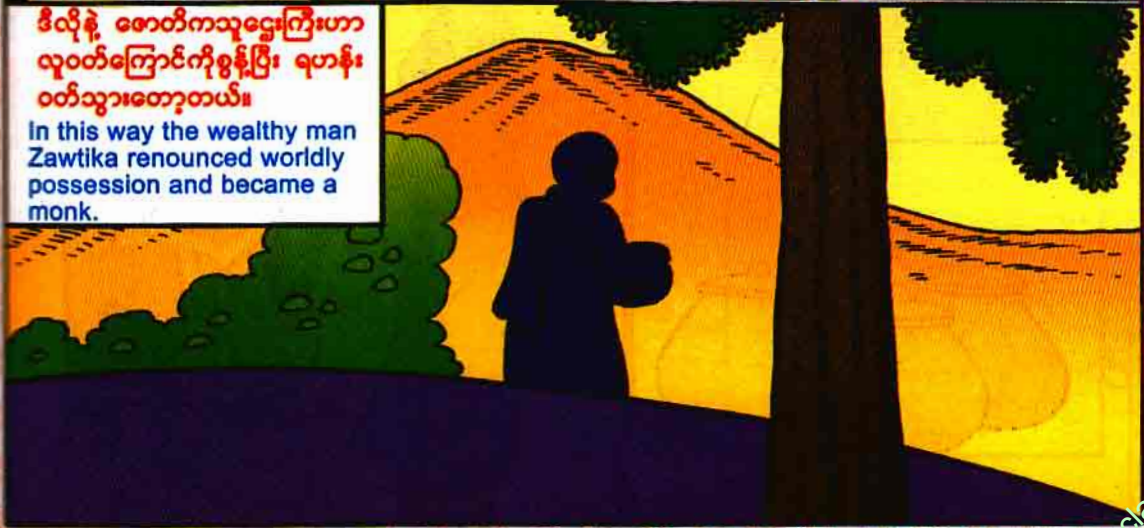


ကောင်းပါပြီ
ခွင့်ပြုပါတယ်
Well, I allow you.



ဒီလိုနဲ့ ဇောတိကသူဌေးကြီးဟာ
လူဝတ်ကြောင်ကိုစွန့်ပြီး ရဟန်း
ဝတ်သွားတော့တယ်။

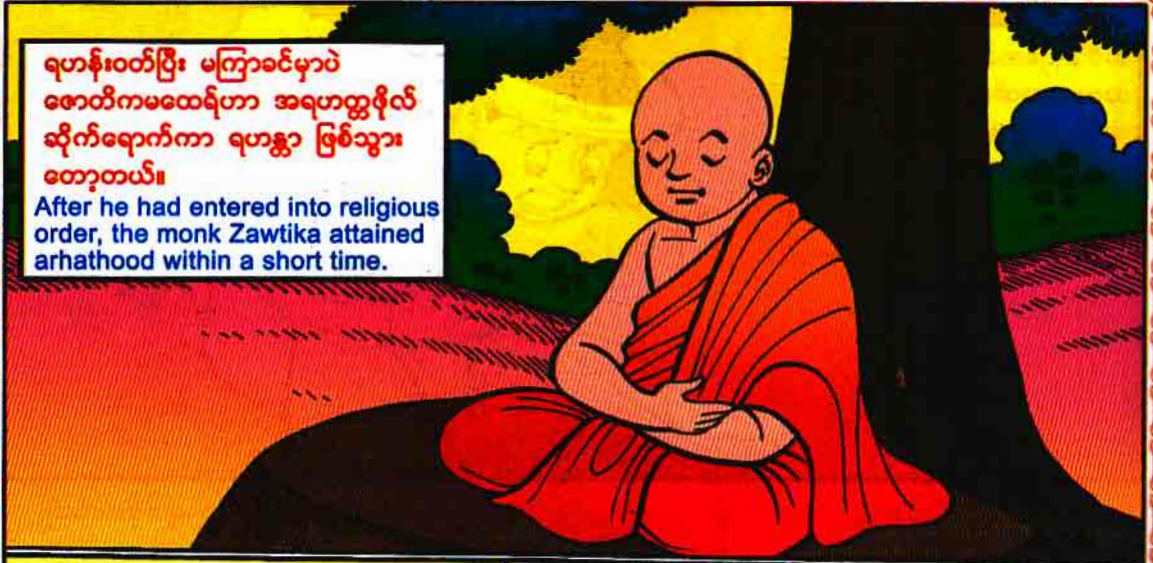
In this way the wealthy man
Zawtika renounced worldly
possession and became a
monk.



သူဌေးကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

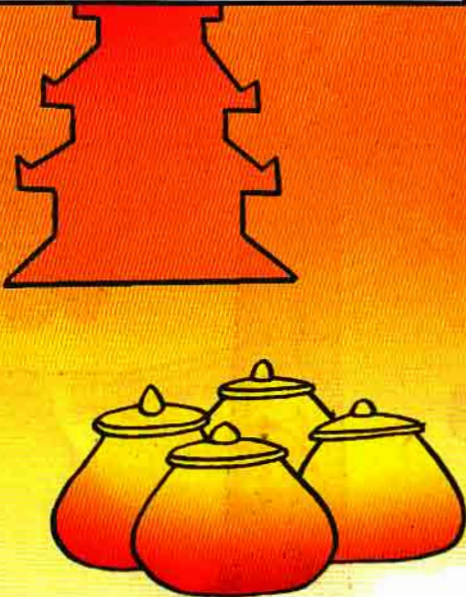
ရဟန်းဝတ်ပြီး မကြာခင်မှာပဲ
ဇောတိကမထေရ်ဟာ အရဟတ္တဖိုလ်
ဆိုက်ရောက်ကာ ရဟန္တာ ဖြစ်သွား
တော့တယ်။

After he had entered into religious
order, the monk Zawtika attained
arhathood within a short time.



ဇောတိကမထေရ် အရဟတ္တဖိုလ် ဆိုက်ရောက်
တဲ့အချိန်မှာပဲ သူဌေးကြီးဘဝက ဝိုင်ဆိုင်သမျှ
ပြဿဒိဗိဗာန်နဲ့တကွ ပဒေသာပင်တွေရော
ရွှေအိုးကြီးလေးလုံးပါ အလိုအလျောက်
ကွယ်ပျောက်သွားတော့တယ်။

At the time when the monk Zawtika
attained arhathood, all of his belongings
including pavilion, the tree of cornucopia
and pots of gold disappeared
spontaneously.



သူဌေးကတော် မြောက်ကျွန်းသူ သတုလကာယီကိုတော့
နတ်တို့ကပဲ မြောက်ကျွန်းဆီ ပြန်လည်ပို့ဆောင်ပေးလိုက်
တော့တယ်။

His wife, the northern beauty Thatula Karyi
was sent to the northern region by the devas.



မေဏကသူဌေးကြီး

The wealthy man Maindaka

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင်လက်ထက်တော်
အခါမှာ ထင်ရှားကျော်ကြားခဲ့တဲ့ သူဌေးကြီး
(၄)ဦးအနက် မေဏက သူဌေးကြီးဟာလည်း
လွန်စွာထူးခြားတဲ့ သူဌေးကြီး ဖြစ်ပေတယ်။

During the reign of Gautama Buddha,
there emerged four famous wealthy
men, the wealthy man Maindaka was
included.



ဘယ်လိုထူးခြားသလဲဆိုရင်
မေဏကသူဌေးကြီးရဲ့အိမ်ခြံဝင်း၊
နောက်ပိုင်းက မြေသားကို ထိုးခွဲ
ပြီး ရွှေဆိတ်ရုပ်တွေ အလိုလို
ပေါ်ထွက်လာခဲ့တယ်။
When his backyard was
ploughed there appeared
golden dolls of goat.



သူငွေကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

အဲဒီ ရွှေဆိတ်ရုပ်တွေရဲ့အံ့တွင်းကနေ
ရောင်စုံချည်ခင်ချည်ထွေးတွေ
ထွက်ကျနေတယ်။

From the mouths of those
dolls of goat, the multicoloured
threads emerged.



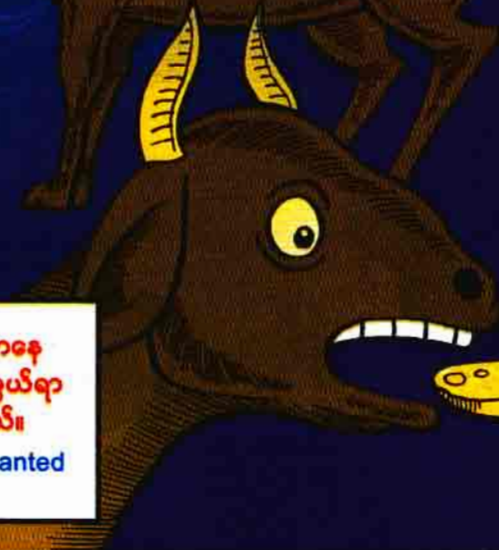
တစ်စုံတစ်ဦးဟာ ထောပတ် တင်လဲ ပျားရည်
စတဲ့ စားဖွယ်တို့ကို အလိုရှိရင် ရွှေဆိတ်ရုပ်
တစ်ရုပ်ရဲ့အံ့တွင်းကနေ ထွက်ကျနေတဲ့
ချည်ခင်ချည်ထွေးကို ဆွဲယူနှုတ်လိုက်တာနဲ့ ...

If someone wanted to get butter, molasse,
and honey, when he pulled out the threads.



ရွှေဆိတ်ရုပ်ရဲ့အံ့တွင်းကနေ
လိုလားတောင့်တတဲ့ စားဖွယ်ရာ
တို့ ထွက်ကျလာတော့တယ်။

The thing what one wanted
dropped out.



တကယ်လို့ အဝတ်ပုဆိုး၊ ရွှေငွေ
ရတနာတို့ လိုချင်တယ်ဆိုလည်း
ထွက်ကျလာတာပါပဲ။

If someone wanted, sarong,
jewelries and others they
would dropped from their
mouths.



ခဲဒီလို ထူးထူးခြားခြား ဖြစ်ရတာဟာ
မေဏ္ဍက သူဌေးကြီးရဲ့ပါရမီကုသိုလ်ထူးကြောင့်
ဖြစ်ကြောင်း လူအများက ချီးမွမ်းပြောဆိုကြကာ
မေဏ္ဍက သူဌေးကြီးရယ်လို့ ထင်ရှားကျော်ကြား
လာတော့တယ်။

Everyone praised his principles to get out
the strange things. So he was famous as
wealthy man Maidaka.



မေဏ္ဍက ဆိုတာ ဆိတ်ရိုသောလို့ အဓိပ္ပာယ်
ရတာပဲ။ မေဏ္ဍက သူဌေးဆိုတာ လိုရာခပ်
သိမ်းကိုရနိုင်တဲ့ ဆိတ်ရပ်ရိုသော သူဌေးလို့
အဓိပ္ပာယ်ရပေတယ်။

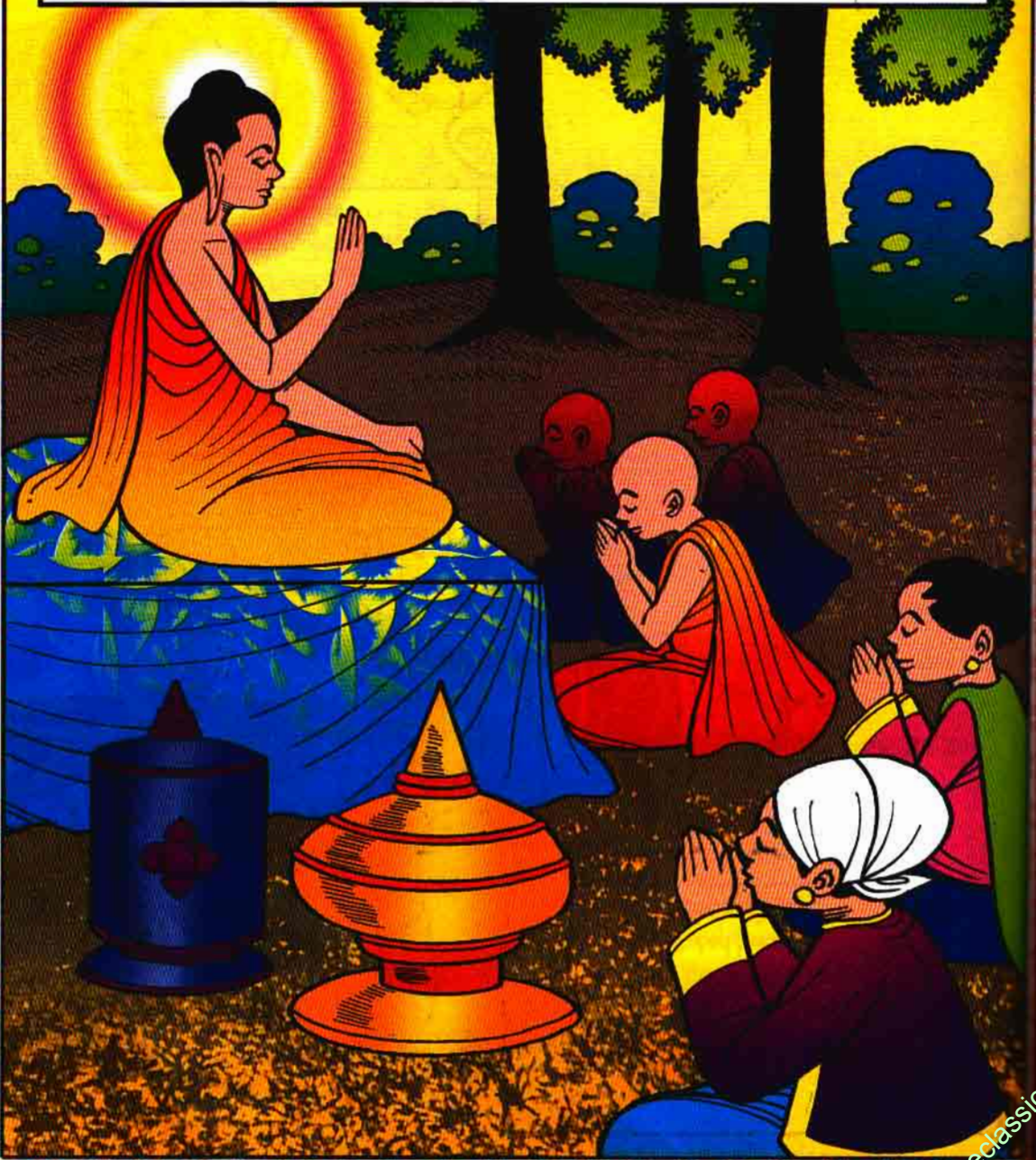
Maidaka means goat and the dolls of
goat provided his wealth.



သူဌေးကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားဟာ အင်္ဂတိုင်း ဥတ္တရတိုင်းတို့ကို ဒေသစာရီကြွချီတော်မူလာရာက ဘဒ္ဒိယမြို့ဆီအရောက်မှာ ပြလေးတောထဲ သီတင်းသုံး စံပြုနိုးတော်မူနေစဉ် မေဏ္ဍကသူဌေးကြီးကို အကြောင်းပြုပြီး မေဏ္ဍကသူဌေးကြီးရဲ့အတိတ်ဘဝအကြောင်းကို ဟောကြားတော်မူတယ်။

When Gautama Buddha paid a miraculous visitation to the regions of Ingha and Uttara, when he arrived at Bhaddia, while residing in the grove of star ipomea, he preached the past story of the wealthy man Maindaka.



ဝိပဿီမြတ်စွာဘုရားရှင်လက်ထက်တော်မှာ မေဏှကသူဌေးကြီး အလောင်းအလျာ အဝရောဇ လုလင်ဟာ သူကြွယ်ကြီး အဝရောဇေ့ တူတော်သူ ဖြစ်ခဲ့တယ်။

During the reign of Wappathi Buddha, the wealthy man Maindaka-to-be the young man Awarosa was the nephew of a rich man Awaroza.



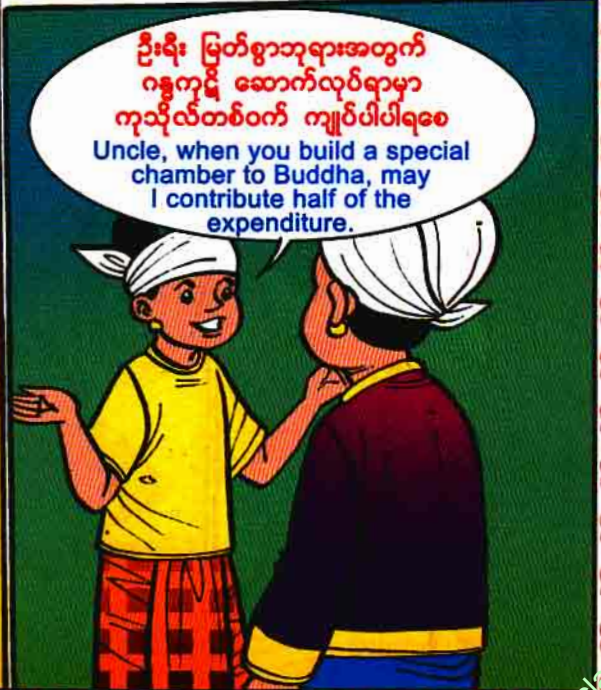
တစ်ခါမှာတော့ သူကြွယ်ကြီး အဝရောဇဟာ ဝိပဿီမြတ်စွာဘုရားအတွက် ဂန္ဓကုဋ်တိုက် ဆောက်လုပ်လေရာ ...

At one time, the rich man Awarosa built a special chamber for the Wippathi Buddha.



အဝရောဇ လုလင်က သူနဲ့နာမည်တူ ဦးရီးဖြစ်တဲ့ သူကြွယ်ကြီး အဝရောဇေ့ ချဉ်းကပ်ကာ တောင်းဆိုမှု ပြုလေတယ်။

The young man Awarosa approached to his uncle with the same name and asked something.



ဦးရီး မြတ်စွာဘုရားအတွက် ဂန္ဓကုဋ် ဆောက်လုပ်ရာမှာ ကုသိုလ်တစ်ဝက် ကျုပ်ပါပါရစေ
Uncle, when you build a special chamber to Buddha, may I contribute half of the expenditure.



သူငြင်းကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

ဦးရီးနဲ့ကျုပ် အတူတူ ဆောက်လုပ်ကြတာပေါ့
Let's build it together.



အာ ရွှင်ရွှင်ယုက်ယုက် ဘယ်သူနဲ့မှတွဲပြီး မဆောက်ချင်ပါဘူး။ ငါတစ်ယောက်တည်း ဆောက်နိုင်ပါတယ်
No, I don't want to share with anyone. I'll build it alone.



ကောင်းပြီလေ ဒါဆိုလည်း ကုဇ္ဇာရလို့ အမည်တွင်စေမယ့် ဧရပ်တစ်ဆောင် ဆောက်လိုက်ရုံပေါ့
Well, I'll build a resthouse and name it as Kundhara.

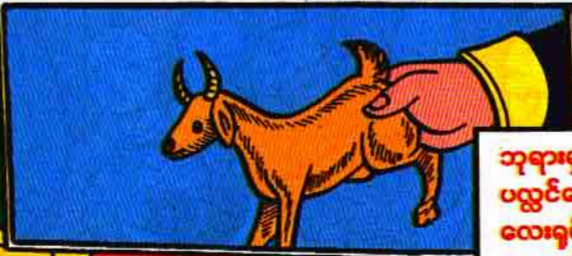
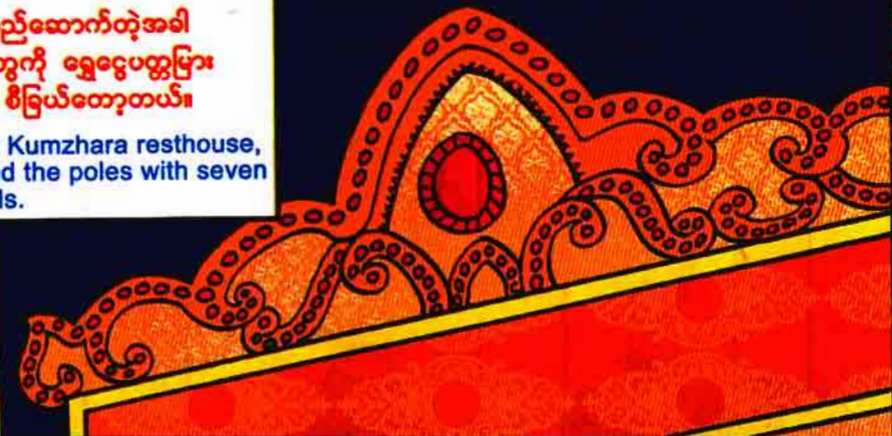


ဒီလိုနဲ့ အဝရောဟော သူကိုယ်တိုင်လည်း ကြွယ်ဝိုးကြွယ်ဝရှိသူနို့ တောထဲက သစ်တွေ ခုတ်ထွင်သယ်ဆောင်ယူစေပြီး ...
So, as he was also a rich young man Awarosa cut the wood and carried them.



ကညရဇရင်ကို တည်ဆောက်တဲ့အခါ
ရေခဲ၊ တိုင်လုံးတွေကို ရွှေငွေပတ္တမြား၊
ရတနာခုနစ်ပါးနဲ့ ဖိခြယ်တော့တယ်။

When he built Kumzhara resthouse,
he embellished the poles with seven
kinds of jewels.



ဘုရားရှင် တရားဟောမယ်
ပလ္လင်အောက်မှာ ရွှေသိတ်ရှင်
လေးရှင်ကို ထည့်သွင်းတည်
စေတယ်။

He built the throne upon
which Buddha would seat,
he constructed with four
dolls of goats made of gold.



တရားဟော ပလ္လင်အထက်က မျက်နှာကြက်ဘီတန်
ကိုလည်း ရွှေချည်ငွေချည်တို့နဲ့ ရက်လုပ်လေတယ်။
တရားဟောပလ္လင်ပေါ်က နောက်မိတ်ကဲကို
စန္ဒကူးသားနဲ့ ပြုလုပ်စေတယ်။

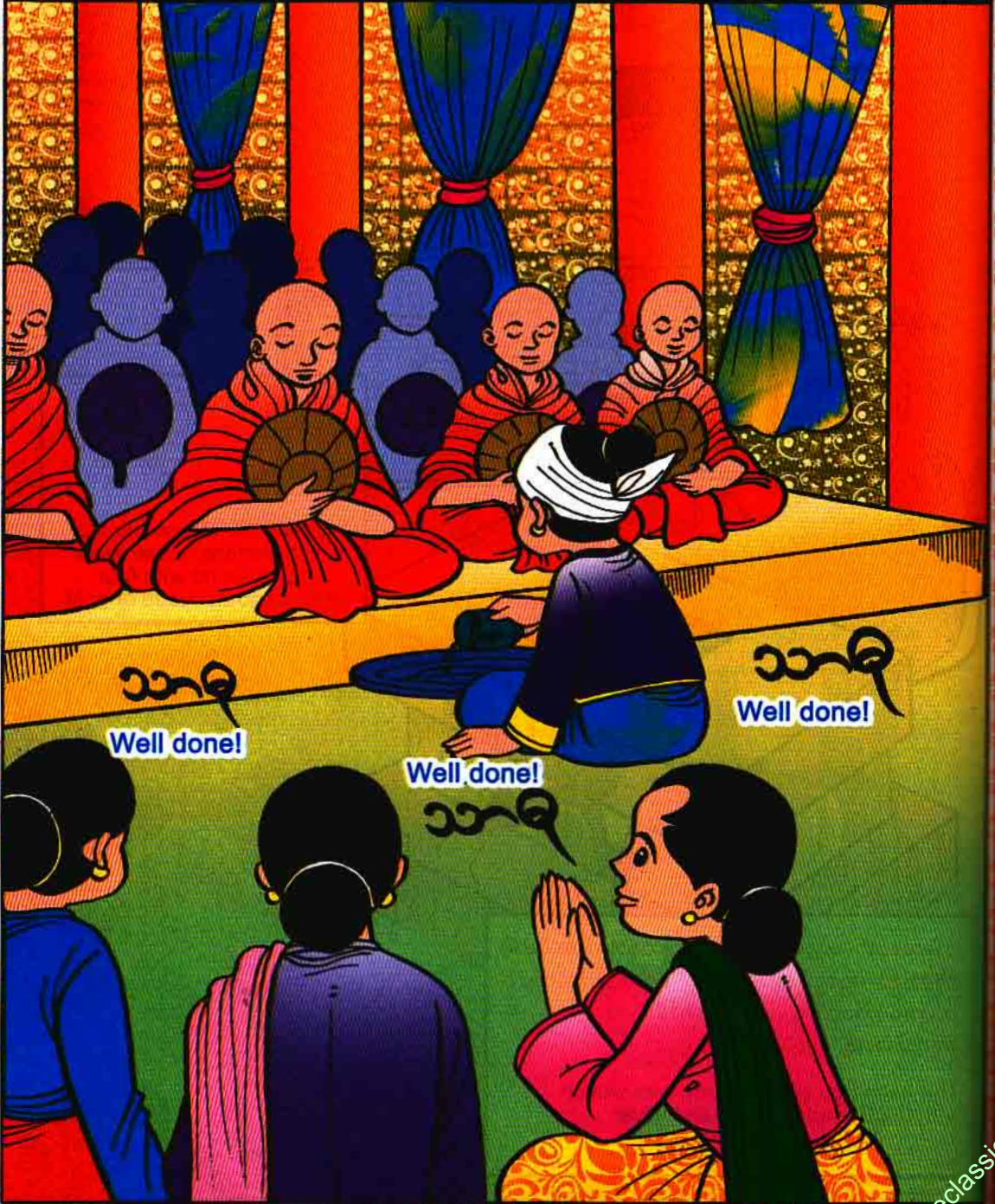
The backdrop of the throne was woven
with the threads of gold and silver.



သူဇွန်ကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

ကုဋ္ဌရဇရပ် ဆောက်လုပ်ပြီးစီးတဲ့အခါ ဝိပဿီမြတ်စွာဘုရားကို ခြောက်သန်းရှစ်သိန်းကုန်သော ရဟန်းတို့ နဲ့အတူ ပင့်ဖိတ်ပြီး ရေစက်ချ လှူဒါန်းကာ သာဓုအနုမောဒနာ ခေါ်ဆိုကြလေတယ်။

When Kunzara was finished, he invited Wippathi Buddha and his six million and eighty thousand monks and poured sacred water and shared the meritorious deed.



Well done!

Well done!

Well done!

Well done!

ရေခဲရေခဲချပွဲနဲ့အတူ လေးလပတ်လုံး
အလှူပေးလှူလေတယ်။

After the consecration was
over, he held donation ceremony
for whole four months.



အဲဒီလို ဝိပဿီ မြတ်စွာဘုရားရဲ့
လက်ထက်တော်မှာ ကောင်းမှု
ကုသိုလ် များစွာပြုတဲ့ မေတ္တာက
သုဋ္ဌေးကြီးလောင်းလျာ
အဝရောဟော ...

Because of these meritorious
deeds.



သေလွန်သွားပြီးနောက် နတ်ပြည် လူ့ပြည်
တို့မှာ ထပ်ပြန်တလဲလဲ ဖြစ်တည်ရရင်းက...

When he passed away, he had
been in abode of deva and realm
of human alternately.



သူဌေးကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

ဘဝတစ်ခုမှာတော့ ဗာရာဏသီပြည်မှာ ဗာရာဏသီသူဌေးကြီး ဖြစ်လာတော့တယ်။

In one of his several lives, he became a wealthy man Varanasi, in the country of Varanasi.



ဗာရာဏသီ သူဌေးကြီးဟာ မင်းဆရာပုထ္တားရဲ့ ဟောကြားချက်ကြောင့် တစ်တိုင်းပြည်လုံး ဒုက္ခရောက်တော့မယ့်အရေးကို ကြိုသိခဲ့တယ်။

Because of the prediction of court brahmin he foresaw the danger of the whole country.



နောက်သုံးနှစ်မှာ ငတ်မွတ်ခေါင်းပါးမယ့်ဘေး ကျရောက်တော့မယ် သူဌေးကြီး
Wealthy man, about three years from now, the country of Varanasi will suffer famine.

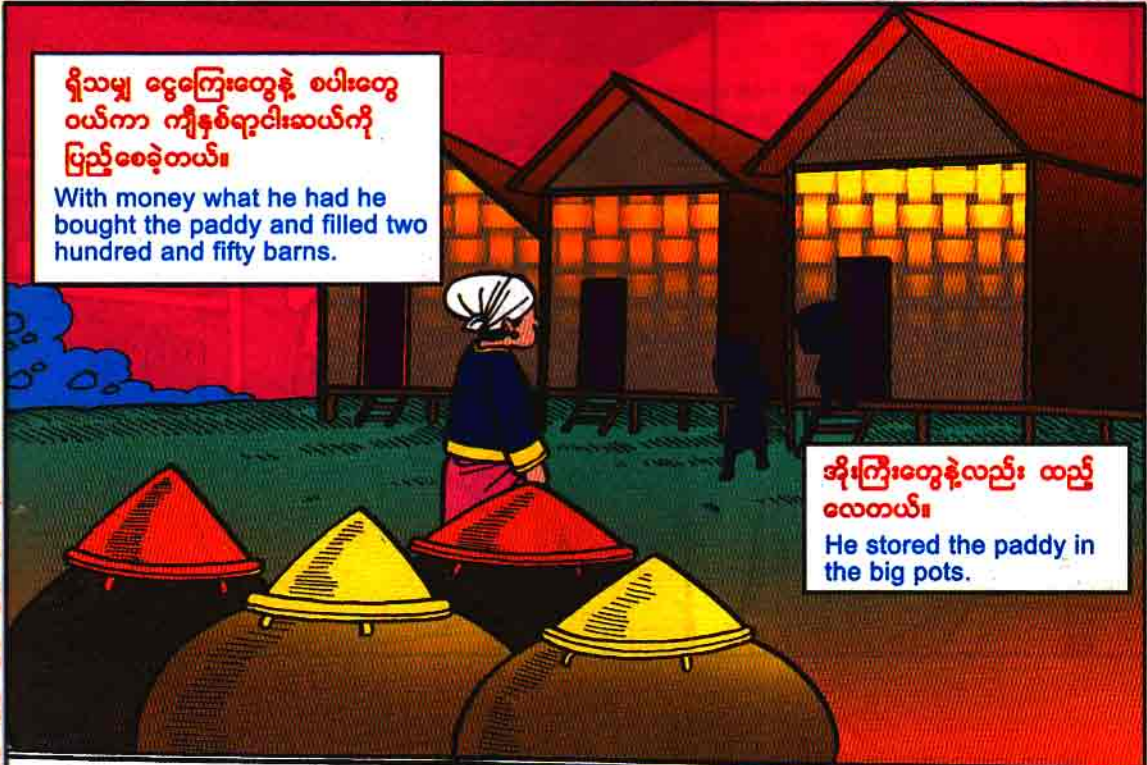
ဗာရာဏသီ သူဌေးကြီးဟာ ငတ်မွတ်ခေါင်းပါးတဲ့ဘေး ကြိုလာရင် မိသားစုဒုက္ခမရောက်ရအောင် ကြိုတင်ပြင်ဆင်မှုတွေ ပြုလုပ်တော့တယ်။

The wealthy man Varanasi prepared to lessen the trouble when the famine prevailed.



ရှိသမျှ ငွေကြေးတွေနဲ့ စပါးတွေ
ဝယ်ကာ ကျီနှစ်ရာငါးဆယ်ကို
ပြည့်စေခဲ့တယ်။

With money what he had he
bought the paddy and filled two
hundred and fifty barns.



အိုးကြီးတွေနဲ့လည်း ထည့်
လေတယ်။

He stored the paddy in
the big pots.

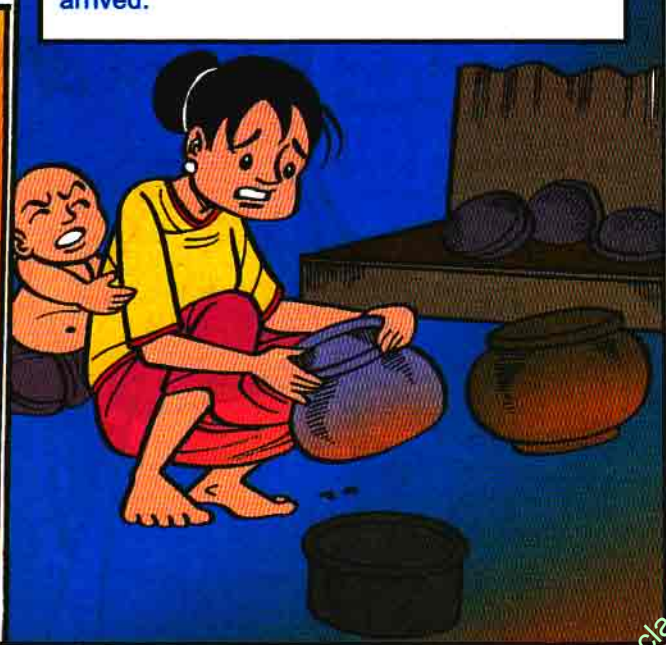
အဲဒီလိုလုပ်ရာက ပိုလျှံတဲ့စပါးတွေကို မြေနဲ့
လိမ်းကျံပြီး နံရံတွေကို သုတ်လိမ်းတယ်။

The surplus paddy were smeared
with mud and painted them on the walls.



သုံးနှစ်ပြည့်ချိန်မှာတော့ ငတ်မွတ်ခေါင်းပါးမှုကပ်ဘေး
ကြီး ဆိုက်ရောက်လာတော့တယ်။

About three years later, the famine had
arrived.



သူဌေးကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

အဲဒီအခါ ဗာရာဏသီသူဌေးကြီးဟာ အိုးကြီးတွေနဲ့ စပါးကျီတွေထဲက စပါးတွေကိုထုတ်ပြီး မိမိသားစုနဲ့အတူ ကျေးကျွန် အခြေအခံတို့ကို ချက်ပြုတ်စားစေတယ်။

At that time the wealthy man Varanasi let his family and servants to cook the rice to eat.



ကျီတွေ အိုးတွေထဲက စပါးတွေအားလုံး ကုန်သွားတဲ့အခါမှာတော့ အခြေအခံတွေ ကျေးကျွန်တွေကို တောတောင်ခြေရင်းဆီ သွားစေလိုက်တယ်။

When the paddy in the barns and big pots were gone, he let his servants and retainues to go to the foothill of the mountain.

မောင်တို့မယ်တို့ ရေကြည်ရာ မြက်နုရာ ရွာရွေ့ အသက်မွေးကြပါတော့၊ ဒီမှာတော့ ငတ်မွတ်မှုကြောင့် ဆက်ပြီး ဒုက္ခရောက်ပေမယ်

All of you must go to a place where the grass is greener. You'll be in trouble because of starvation.



ဒီအရပ်မှာ ဆန်ရေစပါး ပေါကြွယ်ဝမှ ပြန်လာ ကြပါလော့

Come back when the paddy is plenty here.

အမြွေအရံတွေ ကျေးကျွန်တွေ ဝမ်းနည်းပက်လက် နှုတ်ဆက် ကန်တော့ကာ ထွက်ခွာသွားကြပြီးတဲ့အခါမှာတော့ ...

When his retainues and servant made a farewell greeting and went out.



ဗာရာထာသိသူဌေးကြီး မေတ္တာက သူဌေးကတော် သားဖြစ်သူနဲ့ချွေးမ ပုဏ္ဏဆိုတဲ့ လက်စွဲတော် ကျေးကျွန် တို့ပဲ ကျန်ရစ်ခဲ့တော့တယ်။

Only his wife, his son and daughter-in-law and his trustworthy servant Ponna remained.

သူဌေးကတော်ဟာ မြေစေးတွေနဲ့ ရောထွေးလျက် နံရံမှာ ကပ်ထားတဲ့ စပါးစေ့တို့ကို ခွာယူကာ ...

His wife took off the mixture of paddy and mud.



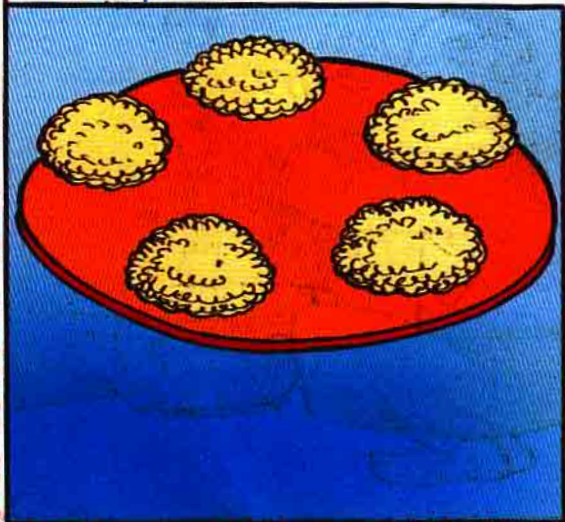
သူဌေးကြီးပေးခဲ့ The Four Famous Rich Men

ချက်ပြုတ်စားသောက်ကြပြီး ...
Cooked and ate them.



အဲဒီစပါးတွေကုန်သွားတဲ့အခါမှာတော့ နံရံ
တို့ရဲ့အောက်ခြေမြေအပြင်မှာ မြေတို့နဲ့
ရောထွေးနေတဲ့ စပါးတို့ကို ရေနဲ့ဖျော်ပြီး
ရယူရာ တစ်စလယ်ခွဲမျှသော စပါးတွေကို
ရရှိလေတယ်။
When these were gone, she collected
the paddy mixed with dust and
separated them with water.

ရရှိလာတဲ့စပါးတွေကို ထောင်းပြီး ချက်ပြုတ်ကာ
ရရှိလာတဲ့ထမင်းတို့ကို လူငါးယောက်အတွက်
ထမင်းတစ်ပုံကို ခွက်နဲ့ထည့်ကာ သူဌေးကြီးကို
စားဖို့ပေးလေတယ်။
She pounded the paddy and shared
for five persons.



ပြီးတော့ သူဌေးကတော်ဟာ ဗာရာဏသီသူဌေးကြီး
အတွက် ထမင်းတစ်ပုံကို ခွက်နဲ့ထည့်ကာ သူဌေးကြီး
ကို စားဖို့ ပေးလေတယ်။
The wealthy man Varanasi's wife gave one
share of rice to the wealthy man.



ငတ်မွတ်မှုကြောင့် ဆာလောင်
ခြင်းပြင်းစွာနဲ့ ဗာရာဏသီ
သူဌေးကြီးဟာ ထမင်းကိုစား
ဖို့ ဟန်ပြင်လိုက်စဉ် ...

As the wealthy man Varanasi
was so hungry that he was
about to eat the rice.



ဂန္ဓမာဒနတောင်မှာ ဝုနစ်ရက်ပတ်လုံး
နိရောဓသမာပတ်ဝင်စားရာက ထတော်
မူပြီး ကြွရောက်လာတဲ့ ပစ္စေကဗုဒ္ဓါတစ်ပါး
ဟာ သူဌေးကြီးရဲ့ အိမ်ရှေ့မှာ ဆွမ်းခံရပ်
တော်မူလာတယ်။

A Lesser Buddha who had been in
deep concentration meditation in
Ghandamadana for seven days,
arrived in front of his mansion.

ငါ့များရှိတဲ့ထမင်းကိုပဲ
လောင်းလှူပါအုံး၊ ငါ ဒီနေ့
တစ်ရက်ပိုငတ်လို့ ဘာမှ
မလှူပါဘူး။

I'll offer what I have.
I'll be starved only
a day.

အလိုပစ္စေကဗုဒ္ဓါတစ်ပါး
ဆွမ်းခံကြွရောက်တော်မူလာ
တယ်။ ဒီအရပ်မှာ ငတ်မွတ်ခေါင်းပါး
လှလို့ ဆွမ်းလောင်းနိုင်မယ့်သူမရှိပေဘူး။
Alas! A Lesser-Buddha comes
to collect the alms. As this
region is in poverty he
cannot get any alms.



သူဌေးကြီးပေးခဲ့ The Four Famous Rich Men

ဒီလိုနဲ့ ဗာရာဏသီသူဌေးကြီးဟာ ခွက်ထဲက သူ့အတွက် ထမင်းကို ပစ္စေကဗုဒ္ဓါရဲ့သပိတ်ထဲ လောင်းလှူလိုက်တော့ တယ်။
 So the wealthy man Varanasi offered his share to the Lesser Buddha.



အရှင်ပစ္စေကဗုဒ္ဓါ အခုလို လှူဒါန်းရတဲ့အကျိုးကြောင့်ဗျေူဒီပါ ကျွန်းအနှံ့က လူတို့ကို ထမင်းဝ အောင် ကျွေးနိုင်တဲ့ကိုယ် ဖြစ်ရပါလိမ့် ဘုရား
 On account of this meritorious deed may I be able to feed the people in whole Zabudipa.



တပည့်တော်ရဲ့စပါးကို တို့မှာလည်း စပါးတို့ ပြည့်လျှံနေရပါလိမ့်
 Let me have the barns full of paddy.

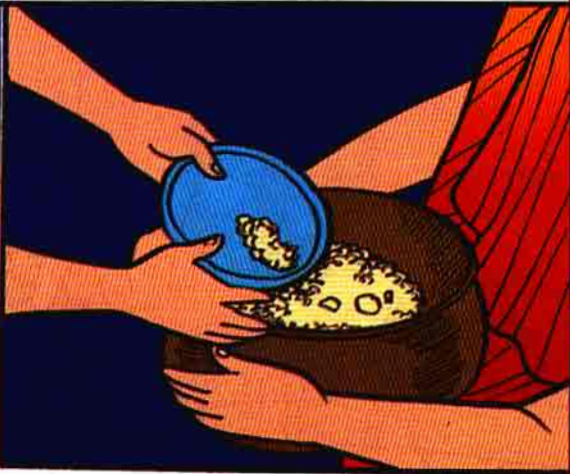


ဒီဇနီးနဲ့သား ချွေးမ
 ကျွန်ရင်း ပုဏ္ဏတို့ဟာ နောင်ဘဝတွေမှာလည်း
 ဘုရားတပည့်တော်နဲ့ ပြန်လည်ဆုံဆည်း
 ပါရစေ ဘုရား
 So the wealthy man Varanasi
 offered his share to
 the lesser Buddha.



အဲဒီအခါ ဗာရာဏသီသူဌေးကြီးသာမက ဇနီး သား ချွေးမနဲ့ ကျွန် ပုဏ္ဏတို့ပါ သူတို့အတွက်
 ရရှိထားတဲ့ ထမင်းတွေကို ဆွမ်းအဖြစ် ပစ္စေကဗုဒ္ဓါရဲ့သပိတ်ထဲ လောင်းထည့်လှူကြတော့တယ်။

On account of this meritorious deed may I be able to feed the people in whole
 Zabudipa.



သူငွေကြီးပေးခိုး The Four Famous Rich Men

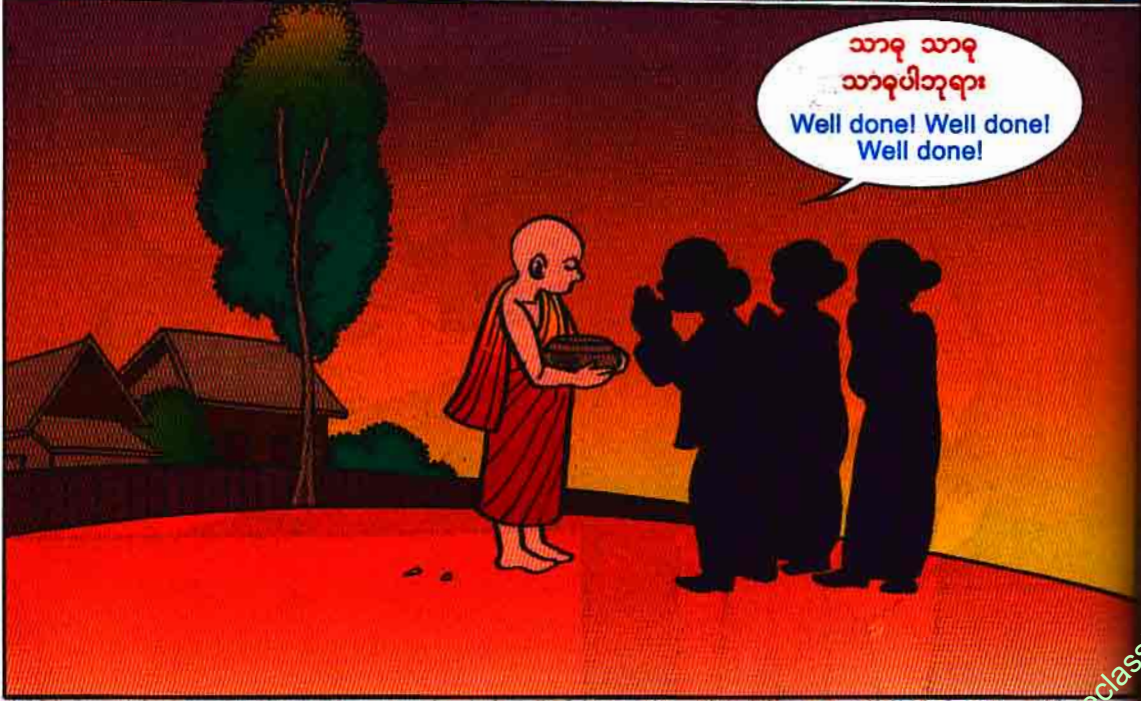
တပည့်တော်မတို့အားလုံး
 နောင်ဘဝမှာ ပြန်လည်
 ဆုံဆည်းရပါစေ ဘုရား
 May all of us be able
 to be together in the
 next life.



ဒကာ ဒကာမတို့အလိုဟူသမျှ
 ပြီးပြည့်စုံစေတဲ့ မဏိဇောတိရသ်
 ကျောက်မျက်ရတနာနယ် ပြည့်စုံ
 ကြပါစေသတည်း
 All of your prayers will
 be fulfilled.

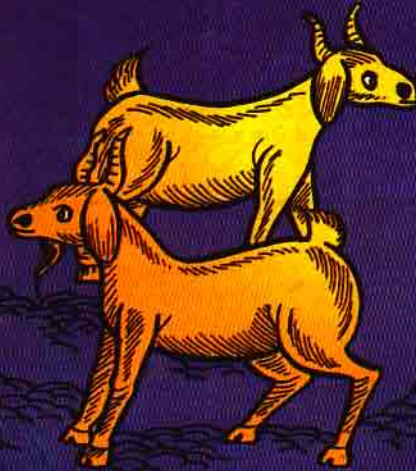


သာဓု သာဓု
 သာဓုပါဘုရား
 Well done! Well done!
 Well done!



အဲဒီလို ဗာရာဏသီသုဋ္ဌေးကြီး ဘဝတုန်းက လှူဒါန်းခဲ့ကြတဲ့ အကျိုးကျေးဇူးကြောင့် မေတ္တာက သုဋ္ဌေးကြီးဘဝရောက်ရှိလာတဲ့ အခါမှာ ...

On account of this offering when he was the wealthy man Varanasi, now he becomes the wealthy man Mairidaka.



ရွှေဆိတ်ရုပ်တို့ မြေအောက်ကနေ အလိုအလျောက် ထိုးထွက်လာကာ
The dolls of goat made of gold appeared spontaneously.



ပေးလို့မကုန် လှူလို့မခမ်းရအောင် ရွှေငွေရတနာ တို့နဲ့ ပေါကြွယ်ဝတဲ့အပြင် အတိတ်ဘဝ ဇနီး သား ချွေးမ ကျွန်ရင်းတို့နဲ့ ပြန်လည်ဆုံဆည်းခွင့် ရကြလေတယ်။

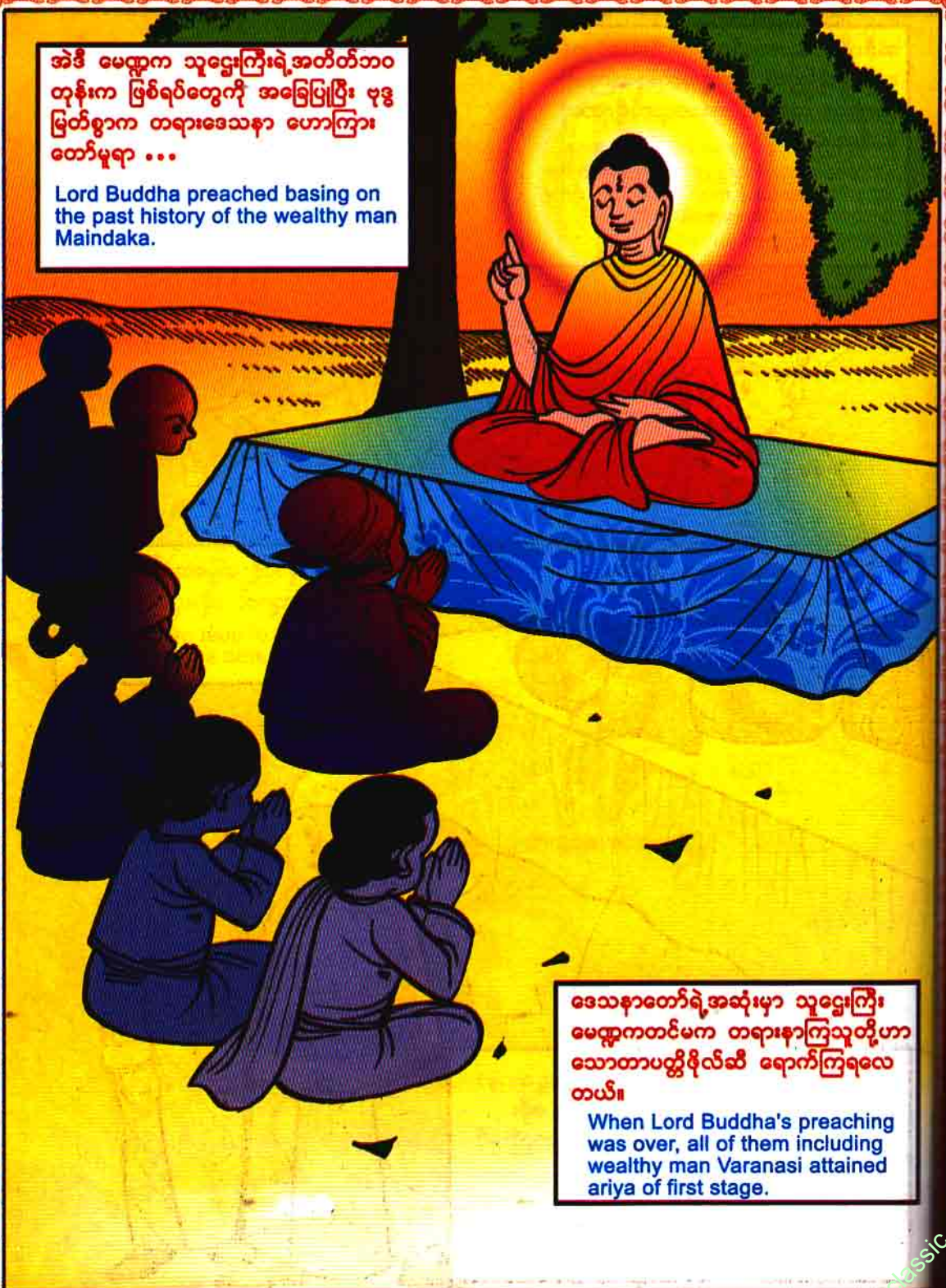
He can donate without reducing his original wealth and he can live with his wife, son, daughter-in-law and servant from past life together.



သူဌေးကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

အဲဒီ မေဏ္ဍက သူဌေးကြီးရဲ့အတိတ်ဘဝ တုန်းက ဖြစ်ရပ်တွေကို အခြေပြုပြီး ဗုဒ္ဓ မြတ်စွာက တရားဒေသနာ ဟောကြား တော်မူရာ ...

Lord Buddha preached basing on the past history of the wealthy man Maindaka.



ဒေသနာတော်ရဲ့အဆုံးမှာ သူဌေးကြီး မေဏ္ဍကတင်မက တရားနာကြသူတို့ဟာ သောတာပတ္တိဖိုလ်ဆီ ရောက်ကြရလေ တယ်။

When Lord Buddha's preaching was over, all of them including wealthy man Varanasi attained ariya of first stage.

ဇင်္ဂလသူဌေးကြီး

The wealthy man Zatila

သူဌေးကြီး ဇင်္ဂလဟာလည်း ဗုဒ္ဓခေတ်မှာ ထူးခြားကျော်ကြားတဲ့ သူဌေးကြီးတစ်ဦးဖြစ်ပေတယ်။ ဇင်္ဂလသူဌေးကြီးရဲ့အကြောင်းက ဒီလိုပါ။ ဗာရာဏသီပြည်မှာ အင်မတန်လှပတဲ့ သူဌေးသမီး တစ်ယောက် ရှိလေတယ်။

The wealthy man Zatila was also a well-known figure during the reign of Lord Buddha. His story was like this. In Varanasi, there was a rich man's daughter and she was very beautiful.



အဲဒီသူဌေးသမီးလေး (၁၅)နှစ် (၁၆)နှစ် လောက်ရှိတဲ့အချိန်မှာ မိဘတွေက ဘုံ ခုနှစ်ဆင့်ရှိတဲ့ပြဿန်မှာ သီးသန့်ထားရှိပြီး အဖော်အဖြစ် ကျွန်မတစ်ယောက်ကိုထားရှိ ပေးတယ်။

When she was 15 or 16 years of age, her parents placed her on the seven tiered pavilion and she had only one maid servant.



သုဋ္ဌေးကြီးပေးဦး

The Four Famous Rich Men

တစ်နေ့မှာတော့ ဘုံခုနစ်ဆင့်ပေါ်က လေသာ
ပြတင်းကိုဖွင့်ပြီး သုဋ္ဌေးသမီးဟာ ပြင်ပရှုခင်း
တို့ကို ငေးမျှော်ကြည့်နေတုန်း ...

One day while she was gazing the
surrounding scenery...



ပိဇ္ဇာမိရ်တစ်ဦးဟာ ကောင်းကင်ခရီးနဲ့လာရင်း
ဘုံခုနစ်ဆင့်ပေါ်က သုဋ္ဌေးသမီးချောချောလေးကို
တွေ့မြင်သွားတဲ့အခါ ...

A supernatural being, while he was
going heavenly journey, he saw a
beautiful young woman.



အို တယ်ချော တယ်လှတဲ့
မိန်းမပျိုလေးပါလား
Oh! What a beautiful
girl she is!



နှစ်သက်သဘောကျသွားပြီး လေသာပြတင်း
ထိ ဆင်းသက်လာတော့တယ်။ သူဌေးသမီး
လေးကလည်း ပိစွာရိုရိုကို သဘောကျသွားတဲ့
အတွက် ...

He loved her and descended down to
the window. The rich man's daughter
also liked him.

သူတို့နှစ်ဦး ချစ်သူတွေဖြစ်သွားကြပြီး
ပေါင်းဖက်ကြရာက ...

Then they became lovers.



သုဋ္ဌေးသမီးဟာ ကိုယ်ဝန် ရှိလာတော့တယ်။ **The Four Famous Rich Men**

သုဋ္ဌေးသမီးမှာ ကိုယ်ဝန် ရှိလာတော့တယ်။

Later, the rich man's daughter conceived a child.



ပိဇ္ဇာပိုရ်ကလည်း အဝေးဆီ ထွက်သွားရာက ပြန်မလာ တော့ပါ။

The supernatural being went away and never returned.



ဒီလိုနဲ့ သုဋ္ဌေးသမီးဟာ ဘုံခုနစ်ဆင့်ပေါ်မှာပဲ ကိုယ်ဝန် ကို လွယ်ထားရပြီး အဲဒီအဖြစ်ကို ဘယ်သူမှမသိဘဲအင် ဖုံးကွယ်ထား လေတယ်။

The rich man's daughter concealed her pregnancy secretly.



သူမကို အနီးကပ်စောင့်ရှောက်
နေရတဲ့ ကျွန်မကိုတော့ နှုတ်ပိတ်
ထားလိုက်တယ်။

She forbode her female servant
not to tell to other about it.

အခု ကိုယ်ဝန်လွယ်
ထားရတဲ့ကိစ္စကို
ဘယ်သူမှ သွား
မပြောမိစေနဲ့နော်

You must not tell to
anyone that I am
pregnant.

စိတ် စိတ်ချပါ
သခင်မလေးရယ်
Don't worry,
mistress.



အလေးကြီးပေးခြင်း The Four Famous Rich Men

ကလေးမွေးလာတဲ့အခါမှာ
တော့ သူဌေးသမီးဟာ အဲဒီ
ကလေးကို အိုးသစ်တစ်လုံးထဲ
ထည့်ပြီး ...

When the child was born,
she put the baby into the
pot and ...



အပေါ်က အဝတ်စနဲ့
အုပ်လိုက်တယ်၊ ပြီးတော့
ပန်းခိုင်ပန်းကုံးတို့တင်ကာ

Then she covered
the pot with a cloth.
Then put the garland
of flower over it.



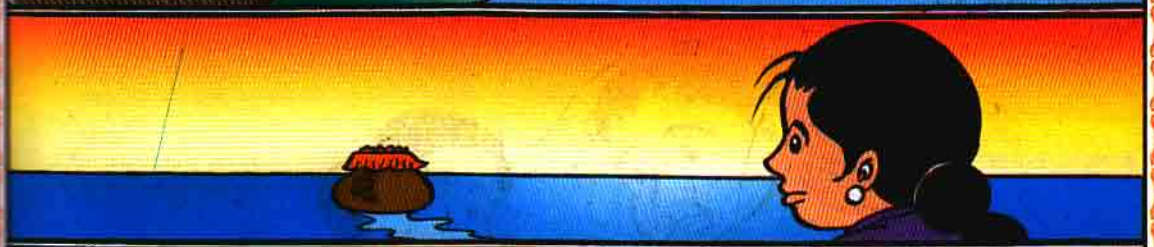
ကျွန်မက ခေါင်းပေါ်မှာ
ရွက်သွားရတယ်။

Her female servant
carried it on her head.



အဲဒီလိုနဲ့ ကျွန်မဟာ သူဌေးသမီးရဲ့စေခိုင်း
ချက်အတိုင်း ဂင်္ဂါမြစ်ကမ်းဆီသွားကာ
မြစ်ရေထဲမှာ မျှောလိုက်တော့တယ်။

According to her mistress's order
the maid servant, went to the bank
of Ganga river and drifted down the
pot.

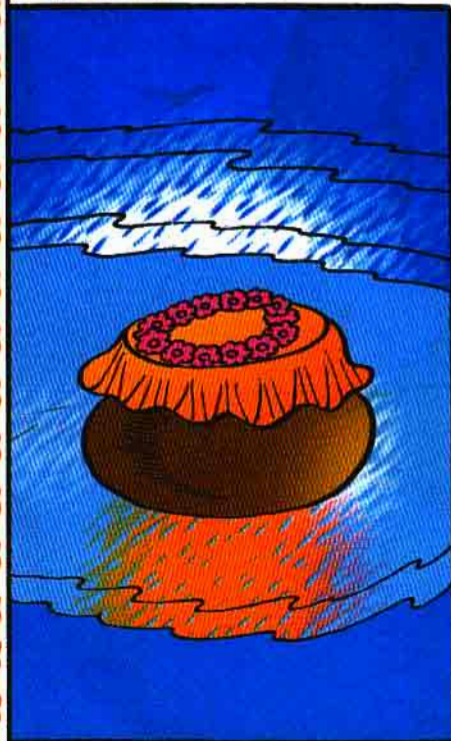


သင်ရှားကျော်ကြားလှသော
သူငွေကြီးပေးခွဲ

The Four Famous Rich Men

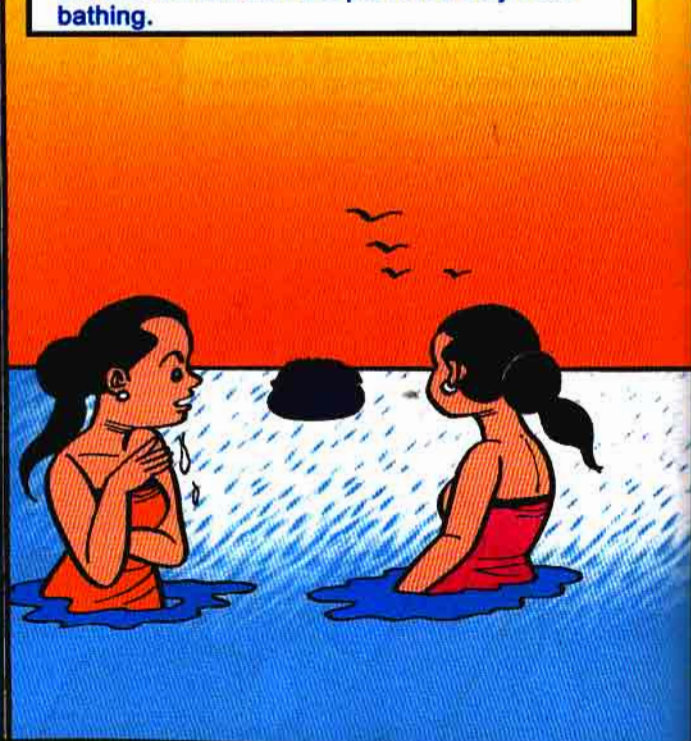
အဲဒီအိုးလေးဟာ မြစ်ရေစီးအတိုင်း
တဝဲလယ်လယ်နဲ့ ပါသွားရက ...

The pot drifted down along
the current.



မြစ်အောက်ပိုင်းကမ်းစပ်တစ်နေရာမှာ ရေချိုးနေကြတဲ့
မိန်းမနှစ်ယောက်က လှမ်းတွေ့သွားတယ်။

When the pot had been at the lower reaches,
the two women saw the pot while they were
bathing.



ဟယ် ဟိုမှာ အိုးတစ်လုံး
ရေစီးနဲ့ပျောလာပါလား

A pot is drifting down
there.



အေး ဟုတ်တယ်
အဲဒီအိုးကို ဆီးပြီး
ဆယ်ရမယ်
Let's take this
pot.





အဲဒီအိုးကို ငါအရင်
မြင်တာ ဒါကြောင့် အဲဒီ
အိုးဟာ ငါ့အိုးပဲ
I see this pot first,
so I own it.



အေး အဲဒါလို အိုးထဲ
ပါလာတဲ့ပစ္စည်းဟာ
ငါ့ပစ္စည်းပဲ
If so, the thing in
the pot is mine.



အဲဒီမိန်းမနှစ်ယောက်ဟာ အိုး
ကို ဆယ်ယူပြီး အိုးအဖုံးကိုလည်း
လှုပ်လိုက်ရာ ...
The two women took the pot
and when they open it.

သူငွေကြီးပေးခဲ့ The Four Famous Rich Men



အလိုလေး အထဲမှာ
ကလေးလေးပါလား
Alas! There's
a baby.

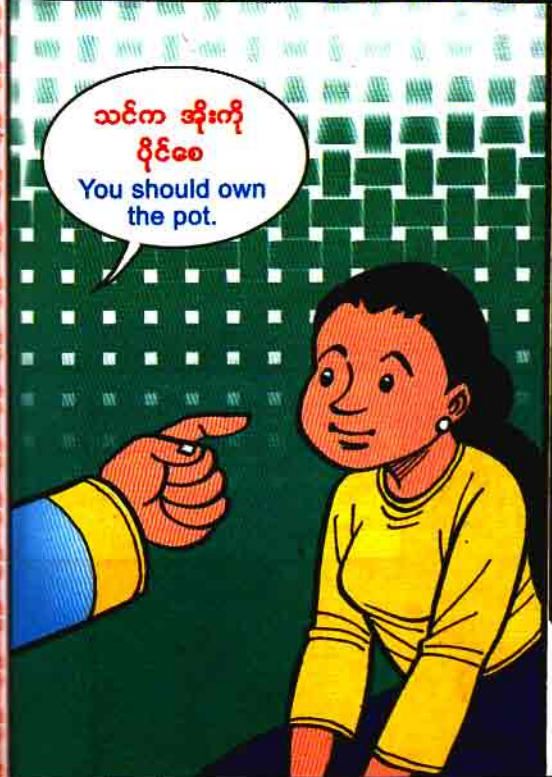
ဟယ် ဟုတ်ပါရဲ့
ယောက်ျားလေးတော့
Yes, it is a
baby boy.

အဲဒီမှာ မိန်းမနှစ်ဦးဟာ အိုးနဲ့အတူပါလာတဲ့ကလေးကို သူပိုင်တယ် ငါပိုင်တယ်ရယ်လို့ အငြင်းပွားကြရတာ ...
At that time they disputed over the ownership of the baby.





ရုံးသမားအမတ်ကြီးဆီမှာ
သွားရောက်လျှောက်တင်ပြီး
အဆုံးအဖြတ် ခံယူခဲ့ကြတယ်။
They put forward to the
magistrate to decide the
case.



သင်က အိုးကို
ပိုင်စေ
You should own
the pot.



သင်ကတော့ အိုးထဲမှာ
ပါလာတဲ့ ကလေးငယ်ကို
ပိုင်ဆိုင်စေ
You can own the
baby in the pot.

သူငယ်ကြီးပေးခဲ့ The Four Famous Rich Men

ကလေးကို ပိုင်သွားတဲ့မိန်းမက ကလေးကို
ကောင်းစွာပြုစောင့်ရှောက်ထားလေတယ်။

The woman who owned the baby,
looked after him well.



ကလေးဟာ ဖွားမြင်ပြီးပြီးချင်း
အညစ်အကြေးတွေ မဆေးကြောရတဲ့
အတွက် ဦးခေါင်းကဆံပင်တို့ဟာ
တွန့်လိမ်ရှုပ်ထွေးလျက် ရှိတယ်။

As the baby was not washed
as soon as he was born, so his
hair was a curly one.

ဒါကြောင့်လည်း အဲဒီကလေးကို
ဇနီလ လို့ အမည်ပေးခဲ့လေတယ်။

So this baby was named
as Zatila.

ဧည့်လေးကို ပိုင်ဆိုင်ခွင့်ရတဲ့ အမျိုးသမီးဟာ သူမ ကိုးကွယ်နေတဲ့ ရှင်မဟာကစ္ဆည်းမထေရ် ဆီ ကလေးကိုအပ်ကာ ပညာသင်ယူစေတယ်။

The woman who adopted the boy Zasila, entrusted the boy to learn under the guidance of Shin Maha Kissi.



ဧည့်လေး အတော်အရွယ် ရောက်လာတဲ့အခါမှာတော့ ရှင်မဟာကစ္ဆည်းမထေရ်ဟာ တက္ကသိုလ်ပြည်ဆီ ခေါ်သွား ပြီး ...

When Zasila became a young man. Shin Maha Kissi enrolled him in Taxila.



သူဇွန်ကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

ဒါယကာတစ်ဦးထံမှာ အပ်ထားလိုက်တယ်။
 He was placed under the guidance
 of a lay-devotee.

ဒီကလေးကို ရှင်ပြုပေးဖို့
 ရည်ရွယ်ထားတယ်။ ခုတော့
 ငယ်သေးလို့ ဒါယကာကြီးရဲ့ အိမ်မှာ ခဏ
 ခေါ်ထားပေးစမ်းပါကွယ်
 I'm going to novitiate
 this boy. Take him to
 your house temporarily.



တင်ပို့ ခေါ်ထား
 ပေးပါမယ် ဘုရား
 Yes, Your Highness.



အဲဒီလို ဧည့်လ တည်းခိုနေထိုင်တဲ့အိမ်ဟာ ကုန်စုံဆိုင်အိမ်ဖြစ်ပြီး ရောင်းချစရာပစ္စည်းတွေက စုံလင်များပြားလှတယ်။

The owner of the house was the shopkeeper and sold variety of goods.



တစ်နေ့မှာတော့ အိမ်ရှင်ဒါယကာဟာ တခြားရွာတစ်ရွာဆီ သွားစရာရှိလို့ သူ့ကို အိမ်စောင့်ထားခဲ့ကြတယ်။

One day, the owner of the house went to other village and he had to manage the house.





ဧည့်လရေ ကျုပ်တို့မရှိတုန်း
 ဟောဒီပစ္စည်းတွေကို လာ
 ဝယ်သူရှိရင် သတ်မှတ်ထားတဲ့
 ဈေးအတိုင်းရောင်းပေးနော်
 Zatila, while I'm away,
 if someone buys sell it
 with fixed price.

ဟုတ် ဟုတ်ကဲ့
 Yes.

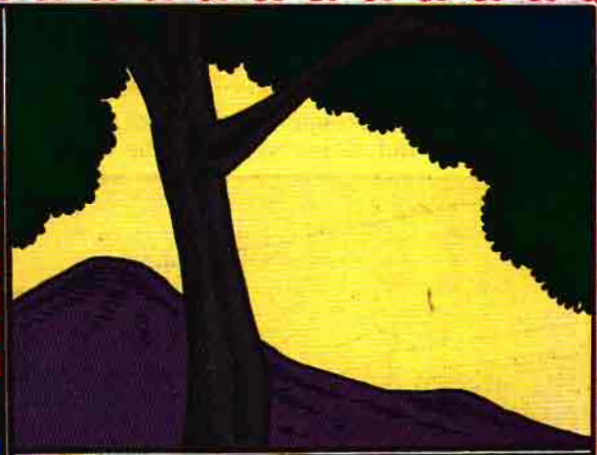


စိတ်ချပါ ဝယ်သူတွေ
 လာရင် ကျွန်တော် သေချာ
 ရောင်းပေးပါမယ်
 Don't worry, I'll sell
 them at fixed price.



ဧည့်လ ဈေးရောင်းတဲ့အခါ ဝယ်သူတွေ တဖွဲဖွဲနဲ့ လက်မလည်အောင် ရောင်းရတယ်။

The customers purchased so many items of goods and Zatila was busy with it.



ညနေရောက်လာချိန်မှာ များပြားလှတဲ့ ကုန်စည်တွေဟာ ရောင်းလို့ ကုန်သွားတော့တယ်။

In the evening all of the goods were sold out.

သူငြင်းကြီးပေးဦး The Four Famous Rich Men

အိမ်ရှင်ပြန်ရောက်လာတဲ့အခါမှာတော့ သူ တစ်ဆယ့်နှစ်နှစ်လုံးလုံး ဝယ်ပြီး တင်ထားတဲ့ ကုန်ပစ္စည်းတွေကို တစ်နေ့တည်းနဲ့ ဧည့်လက ရောင်းပေးတာကို အင်မတန် သဘောကျသွားတော့တယ်။

When the shopkeeper arrived back, she was happy when she saw her dull goods had been sold out. Some were kept the whole years.



ဒီလိုနဲ့ အိမ်အတွက် အဖော်ကောင်း ဖြစ်လာတဲ့ ဧည့်လတာ အရွယ်ရောက် လာပြီးတဲ့အခါမှာတော့ ...

As he became the good companion for the house, when he was come of age.

အိမ်ရှင်ဟာ သူ့သမီးငယ်နဲ့ ဧည့်လကို လက်ဆက်ပေးလိုက်လေတယ်။

The owners of the house let him to marry their young daughter.



အဲဒီနောက် ဧည့်လကို လင်မယားနှစ်ယောက် သစ်သားအိမ်လေး ဆောက်စေတယ်။

Then a wooden house was built for Zatia and his wife.



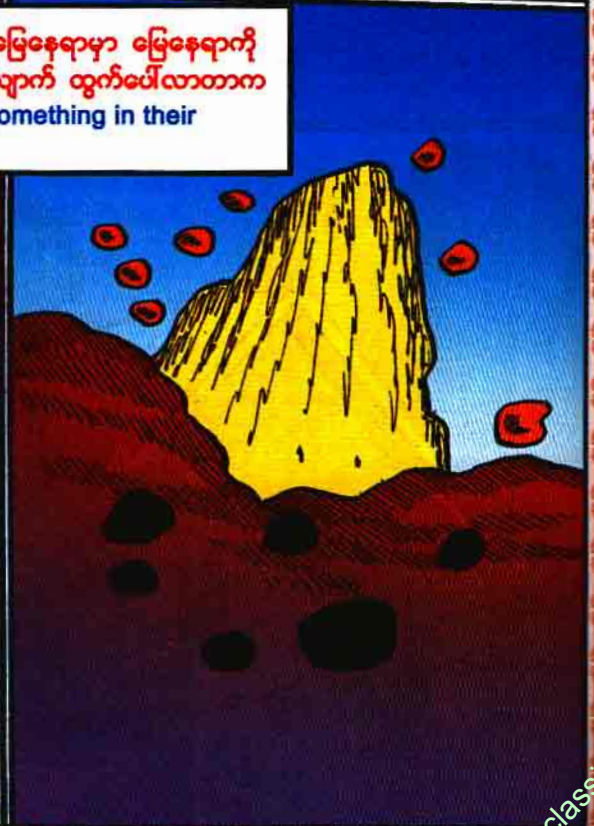
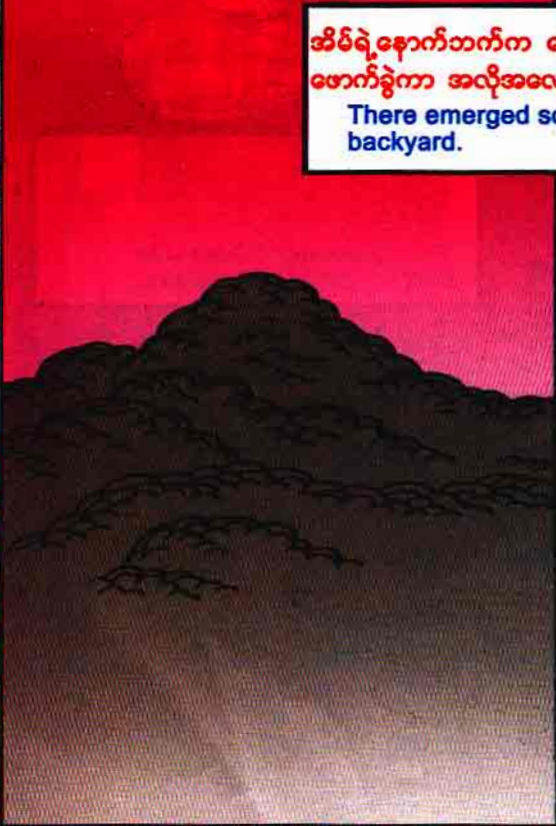
အလေးကြီးလေးဦး The Four Famous Rich Men

အိမ်ပြီးသွားတဲ့အခါ ဧည့်လသတို့သားဟာ အိမ်ထဲဝင်ဖို့ တံခါးခုံပေါ် ခြေချလိုက်တာနဲ့ ...

When the house was finished he started to enter into the house and set his foot on the stair.



အိမ်ရဲ့နောက်ဘက်က မြေနေရာမှာ မြေနေရာကို ဖောက်ခွဲကာ အလိုအလျောက် ထွက်ပေါ်လာတာက
There emerged something in their backyard.



တစ်ဆယ့်ရှစ်တောင်
အမြင့်ရှိတဲ့ ရွှေတောင်ကြီးပဲ
ဖြစ်ပါတယ်။

It was the mound
of gold.



ဟဲ့ ဧည့်လာသတို့သားရဲ့
အိမ်ခြံထဲမှာ ရွှေတောင်ကြီး
အလိုလိုပေါက်လာတယ်ဆိုပါလား

Heh! In Zabila's
backyard,
the mound of gold emerge
spontaneously.



သူဌေးကြီးလေးဦး The Four Famous Rich Men



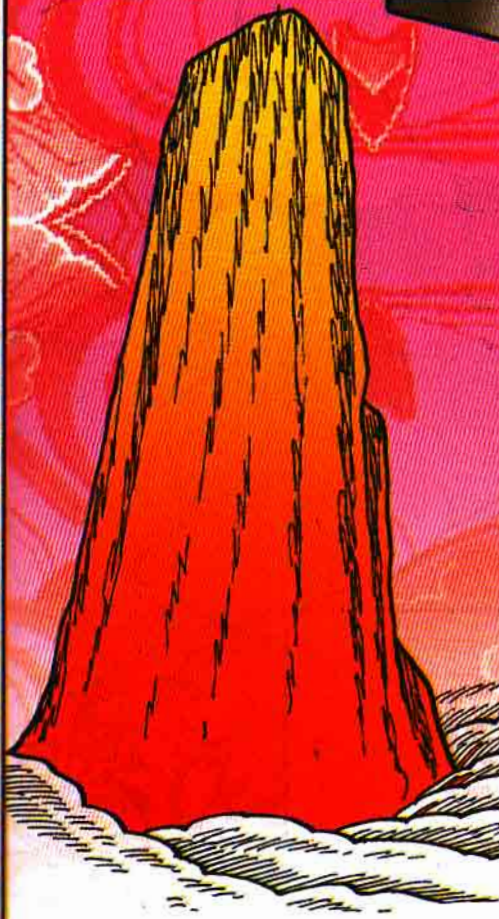
ဘုန်းတော်ကြောင့်
ဟုတ်မှန်ကြောင်းပါ
ဘုရား
That's right,
Your Majesty.



အဲဒါနဲ့ ဘုရင်ကြီးလည်း သူဌေးတို့
ဆောင်းအပ်တဲ့ ထီးကိုပေးပို့ကာ
သူဌေးကြီးတစ်ဦးအဖြစ်အသိအမှတ်
ပြုလိုက်တယ်။
The king sent an umbrella which
was ought to use for the status
of wealthy man.

သူဌေးကြီး ဧည့်လဟာ တစ်ခုသော
ဘဝ ရွှေပန်းထိပ်သည်ဖြစ်စဉ်က
စေတီတစ်ဆူကို ဌာပနာရာမှာ
ရွှေပန်းပွင့် ရွှေပန်းခွက်တွေပြုလုပ်
ပေးခဲ့တဲ့ အတိတ်ကကြောင့် ဧည့်လ
ဘဝမှာ ရွှေတောင်ကြီး ပေါက်လာတဲ့
အကျိုးခံစားရတာပဲ ဖြစ်တယ်။

In one of his many past lives,
he was a goldsmith. He crafted
a floral design made of gold which
was intended to enshrine in a
pagoda. On account of that
meritorious deed in the past,
now there appeared a mound
of gold in his backyard.



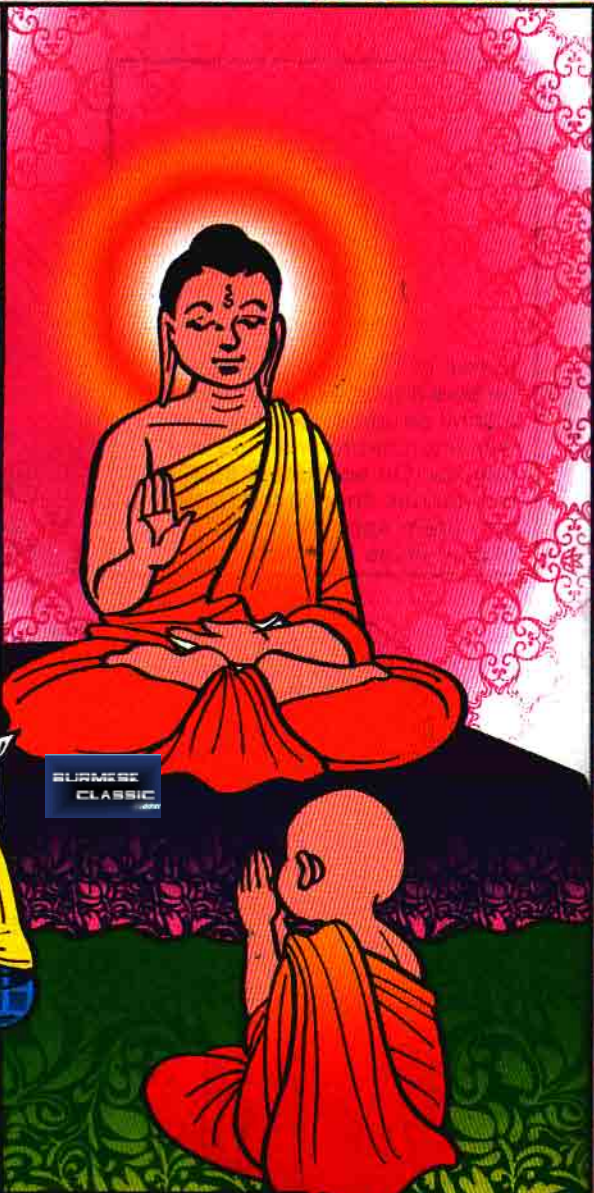
BURMESE
CLASSIC



သူဌေးကြီးလေးဦး The Four Famous Rich Men

သူဌေးကြီး ဧညီလဟာ သားသုံးယောက်
 အရွယ်ရောက်လာပြီး သူတို့ဝန်ထမ်းနိုင်တဲ့
 အခါမှာတော့ ရဟန်းဝတ်ကာ ...

The wealthy man Zatila had three sons
 and when they come of age, he entered
 into religious order.



BURMESE CLASSIC

မြတ်စွာဘုရားထံမှာ ဘုရားရှင်ဟောကြားတော်မူတဲ့
 တရားဒေသနာတော်တွေကို ကြားနားရပြီးတဲ့နောက်
 သောတာပတ္တိဖိုလ်မှာ တည်ပြီး ရဟန္တာ ဖြစ်သွား
 လေတယ်။

After he had listened the sermon of Lord Buddha
 he attained arhathood.



The End.

